



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

*Odbor za promet i turizam*

**2013/0029(COD)**

26.9.2013.

# **AMANDMANI 37 – 316**

**Nacrt izvješća**  
**Saïd El Khadraoui**  
(PE513.018v01-00)

o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora u pogledu otvaranja tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i upravljanja željezničkom infrastrukturom

Prijedlog Direktive  
(COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD))

AM\1004447HR.doc

PE516.896v02-00

**HR**

*Ujedinjena u raznolikosti*

**HR**

AM\_Com\_LegReport

**Amandman 37**  
**Marita Ulvskog**

**Prijedlog Direktive**

–

*Prijedlog o odbijanju*

**Europski parlament odbacuje prijedlog  
Komisije.**

Or. sv

**Amandman 38**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Nacrt zakonodavne Rezolucije**  
**Stavak 1.**

*Nacrt zakonodavne Rezolucije*

*Izmjena*

**1. Usvaja sljedeće stajalište u prvom  
čitanju, kao što je navedeno u nastavku;**

**1. Odbacuje prijedlog Europske komisije;**

Or. en

*Obrazloženje*

*Direktivom br. 2012/34 od 21. studenog 2012. postignuta je već održiva raspodjela zadaća među različitim sudionicima unutar željezničkog sektora: veći dio njezinih odredbi trebaju biti prenesene u nacionalno zakonodavstvo do 16. lipnja 2015. kada će Komisija dostaviti izvješće o nadzoru Europskom parlamentu i Vijeću koje će sadržavati procjenu učinkovitosti uvedenih izmjena u izmijenjenoj Direktivi. Bilo kakva promjena je preuranjena i kontraproduktivna kako za pravnu sigurnost tako i za željezničke prijevoznike te zaposlenike.*

**Amandman 39**  
**Jean-Jacob Bicep**  
u ime kluba Verts/ALE  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(1) Tijekom posljednjeg desetljeća rast željezničkog putničkog prijevoza nije bio dovoljan za povećanje njegova udjela u ukupnom prijevozu u usporedbi s cestovnim i zračnim prijevozom. Udio željezničkog prijevoza putnika u Europskoj uniji od 6% ostao je više ili manje nepromjenjiv. Usluge željezničkog prijevoza putnika nisu držale korak s razvojem potreba u pogledu ponude i kvalitete.

*Izmjena*

(1) Tijekom posljednjeg desetljeća, ***upotreba mreže europskih autocesta je porasla za 27% dok je upotreba željezničke mreže zabilježila pad od 2%. Osim toga***, rast željezničkog putničkog prijevoza nije bio dovoljan za povećanje njegova udjela u ukupnom prijevozu u usporedbi s cestovnim i zračnim prijevozom. Udio željezničkog prijevoza putnika u Europskoj uniji od 6% ostao je više ili manje nepromjenjiv ***te*** usluge željezničkog prijevoza putnika nisu držale korak s razvojem potreba u pogledu ponude i kvalitete.

Or. fr

**Amandman 40**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(1) Tijekom posljednjeg desetljeća rast željezničkog putničkog prijevoza ***nije*** bio dovoljan za povećanje njegova udjela u ukupnom prijevozu u ***usporedbi s cestovnim i zračnim prijevozom. Udio željezničkog prijevoza putnika u Europskoj uniji od 6% ostao je više ili manje stabilan. Usluge željezničkog prijevoza putnika nisu držale korak s razvojem potreba u pogledu ponude i kvalitete.***

*Izmjena*

(1) Tijekom posljednjeg desetljeća rast željezničkog putničkog prijevoza ***je*** bio dovoljan za povećanje njegova udjela u ukupnom ***kopnenom*** prijevozu, ***na prosječnu razinu, u skupini od 15 zemalja EU-a, dok isti prosjek nije ostvaren u državama članicama koje su se pridružile Uniji tijekom 2004., 2007. i 2013. godine. Promjena udjela željezničkog prijevoza u ukupnom prijevozu nisu povezane s upravljačkim strukturama u različitim državama članicama.***

Or. en

## Obrazloženje

Eurostat navodi sljedeće podatke o udjelu željezničkog prijevoza u kopnenom prijevozu: EU-15: 2001.: 6,7%, 2010.: 7,4% - nove države članice: 2001.: 7,4%, 2010.: 5,1%. U nekim se državama članicama udjel u ukupnom prijevozu smanjio, dok je u drugim došlo do njegovog značajnog povećanja. Međutim, ne može se dokazati postojanje posljedične veze između upravljačkih struktura i udjela u ukupnom prijevozu niti ih se na bilo koji način dovesti u odnos međuovisnosti.

### **Amandman 41** **Jean-Jacob Bicep**

#### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 1.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(1a) Glavni razlozi nedovoljnog udjela željezničkog prometa u ukupnom prometu u Europi su nepošteno tržišno natjecanje u odnosu na druge načina prijevoza, nedostatak političke volje da se razvije željeznički prijevoz i nedovoljno ulaganje u željezničke mreže.***

**Or. fr**

### **Amandman 42** **Gilles Pargneaux**

#### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 2.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(2a) Procjena praktičnih učinaka ovih odredbi bit će izvedena kroz provjeru kvalitete pruženih usluga koja će biti zasnovana na posebnim čimbenicima, nadmetanju te cijenama uporabe, troškovima i pristojbama.***

**Or. fr**

## Obrazloženje

*Posljedice liberalizacije u Europi treba detaljno razmotriti s posebnim naglaskom na rezultate postignute na gospodarskoj, društvenoj i ekološkoj razini.*

### **Amandman 43** **Jean-Jacob Bicep**

#### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 2.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(2a) Kako bi se uspostavio jedinstveni europski željeznički prostor, iznimno je važno da se učinkovito i u potpunosti primjeni odgovarajuće zakonodavstvo u svim državama članicama unutar propisanih vremenskih okvira. S obzirom na prepoznate razlike unutar sektora, države članice će pomno nadzirati primjenu europskog zakonodavstva.***

**Or. fr**

### **Amandman 44** **Jean-Jacob Bicep**

#### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(3) Direktivom 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora uspostavlja se jedinstven europski željeznički prostor sa zajedničkim pravilima o upravljanju željezničkim prijevoznicima i upraviteljima infrastrukture, o financiranju infrastrukture i naplaćivanju pristojbi za njezinu uporabu, o uvjetima pristupa željezničkoj infrastrukturi i uslugama te o regulatornom

(3) Direktivom 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora uspostavlja se jedinstven europski željeznički prostor sa zajedničkim pravilima o upravljanju željezničkim prijevoznicima i upraviteljima infrastrukture, o financiranju infrastrukture i naplaćivanju pristojbi za njezinu uporabu, o uvjetima pristupa željezničkoj infrastrukturi i uslugama te o regulatornom

nadzoru željezničkog tržišta. Kad su se osigurali svi ti elementi, sad je moguće dovršiti otvaranje željezničkog tržišta Unije i reformirati upravljanje upraviteljima infrastrukture kako bi se **osigurao jednak pristup infrastrukturi.**

nadzoru željezničkog tržišta. Kad su se osigurali svi ti elementi, sad je moguće dovršiti otvaranje željezničkog tržišta Unije i reformirati upravljanje upraviteljima infrastrukture kako bi se **povećao udjel željezničkog prometa u ukupnom prometu i poboljšala kvaliteta njegovih usluga.**

Or. fr

### Obrazloženje

*Omogućavanje jednakog pristupa mreži ne predstavlja cilj sam po sebi. Politički cilj ove direktive je povećanje željezničkog prometa u ukupnom prometu i poboljšanje njegove kvalitete.*

#### Amandman 45

Sabine Wils, Jacky Hénin

#### Prijedlog Direktive

##### Uvodna izjava 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(3) Direktivom 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora uspostavlja se jedinstven europski željeznički prostor sa zajedničkim pravilima o upravljanju željezničkim prijevoznicima i upraviteljima infrastrukture, o financiranju infrastrukture i naplaćivanju pristojbi za njezinu uporabu, o uvjetima pristupa željezničkoj infrastrukturi i uslugama te o regulatornom nadzoru željezničkog tržišta. ***Kad su se osigurali svi ti elementi, sad je moguće dovršiti otvaranje željezničkog tržišta Unije i reformirati upravljanje upraviteljima infrastrukture kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi.***

*Izmjena*

(3) Direktivom 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora uspostavlja se jedinstven europski željeznički prostor sa zajedničkim pravilima o upravljanju željezničkim prijevoznicima i upraviteljima infrastrukture, o financiranju infrastrukture i naplaćivanju pristojbi za njezinu uporabu, o uvjetima pristupa željezničkoj infrastrukturi i uslugama te o regulatornom nadzoru željezničkog tržišta.

Or. en

## Obrazloženje

*Procjena učinka Direktive br. 2012/34 nije još uvijek dostupna: Države članice imaju rok za prenošenje odredbi koji ističe 16. lipnja 2015., nakon čega će Europska komisija izraditi samo izvješće o njihovoj provedbi. Međutim, do sada nije izrađena niti jedna pouzdana socijalna i ekonomska procjena o prethodnim učincima otvaranja i liberalizacije željezničkog tržišta.*

### **Amandman 46** **Oldřich Vlasák**

#### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 3.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(3a) Na završetak procesa otvaranja željezničkog tržišta Unije mora se gledati kao na ključni cilj čijom će realizacijom željeznice postati pouzdana alternativa drugim načinima prijevoza u pogledu cijene i kvalitete.***

Or. en

### **Amandman 47** **Georges Bach**

#### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(4) Direktivom 2012/34/EU od Komisije se zahtijeva da predlaže, ako je primjereno, zakonodavne mjere u vezi s otvaranjem tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i da razvije odgovarajuće uvjete za osiguravanje nediskriminatornog pristupa infrastrukturi na temelju postojećih zahtjeva za razdvajanje upravljanja infrastrukturom od usluga željezničkog prijevoza.***

***Briše se.***



*Objasnenje*

*Ne dodaje se nikakvo dopunsko značenje tekstu.*

**Amandman 48**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(4) Direktivom 2012/34/EU od Komisije se zahtijeva da predlaže, ako je primjereno, zakonodavne mjere u vezi s otvaranjem tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i da razvije odgovarajuće uvjete za osiguravanje nediskriminatornog pristupa infrastrukturi na temelju postojećih zahtjeva za razdvajanje upravljanja infrastrukturom od usluga željezničkog prijevoza.*

*Briše se.*

*Objasnenje*

*Nepotrebna i preopširna uvodna izjava koja samo podsjeća na preispitivanje odredbe Direktive br. 2012/34*

**Amandman 49**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(4) Direktivom 2012/34/EU od Komisije se zahtijeva da predlaže, ako je primjereno,*

*(4) Direktivom 2012/34/EU od Komisije se zahtijeva da predlaže, ako je primjereno,*

zakonodavne mjere u vezi s otvaranjem tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i da razvije odgovarajuće uvjete za osiguravanje nediskriminatornog pristupa infrastrukturi na temelju postojećih zahtjeva za razdvajanje upravljanja infrastrukturom od usluga željezničkog prijevoza.

zakonodavne mjere u vezi s otvaranjem tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i da razvije odgovarajuće uvjete za osiguravanje **najisplativijeg** nediskriminatornog pristupa infrastrukturi, **uključujući i vlasničku infrastrukturu koja se prodaje na tržištu**, na temelju postojećih zahtjeva za razdvajanje upravljanja infrastrukturom od usluga željezničkog prijevoza.

Or. en

### Obrazloženje

*Neisplativo je novim prijevoznicima koji raspolažu samo s nekoliko željezničkih linija dnevno otvaranje skupih biljetarnica i uređaja za izdavanje karti o vlastitom trošku budući da prodajne cijene karata određuje vlasnik postaje, koji može biti tvrtka koja ima u vlasništvu sadašnjeg željezničkog prijevoznika.*

#### Amandman 50

**Philippe De Backer, Ramon Tremosa i Balcells**

#### Prijedlog Direktive

**Uvodna izjava 4.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(4a) Otvaranje tržišta za domaći putnički prijevoz imat će pozitivan učinak na funkcioniranje europskog željezničkog tržišta; rezultat ovog postupka će biti vidljiv kroz značajniju fleksibilnost i pružanje većeg broja mogućnosti tvrtkama i putnicima. Željeznički radnici će također imati koristi od otvaranja tržišta budući da će biti stvoreni bolji uvjeti za pružanje vlastitih usluga novim sudionicima na tržištu. Iskusni radnici mogu biti dodatan poticaj novim sudionicima s ciljem uspostave boljih uvjeta rada.***

Or. en

**Amandman 51**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 4.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(4b) Države članice snose odgovornost za organizaciju tržišta rada na kojem su prisutni željeznički radnici. One bi trebale stoga osigurati da način na koji je organizirano tržište rada ne utječe negativno na kvalitetu usluge. Europskim zakonima su već propisani jasni okviri za zaštitu željezničkih radnika.***

Or. en

**Amandman 52**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.***

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 53**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.**

**Briše se.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Ne postoji potreba za navedeno razdvajanje funkcija.*

#### **Amandman 54**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.**

**Briše se.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Ne postoji jasan razlog da je provedba takve reforme potrebna.*

#### **Amandman 55**

**Isabelle Durant**

#### **Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.**

**Briše se.**

Or. en

*Objašnjenje*

*Željeznička infrastruktura kao prirodni monopol se uobičajeno djelomično financira javnim novčanim sredstvima. Iz tih razloga, važno je da se zadrži mogućnost sukladno kojoj države ili nadležna tijela mogu kontrolirati, izravno ili kroz uspostavu jednog ili više nadzornih ili izvršnih tijela, razvoj mreže, planiranje ulaganja, dodjele željezničkih trasa i pristojbe za uporabu infrastrukture.*

**Amandman 56**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.

**(6) Osim u slučaju privatnog-javnog partnerstva i ne dovodeći u pitanje njihove ovlasti u pogledu planiranja infrastrukture i njezinog financiranja,** države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.

Or. fr

*Objašnjenje*

*Povećanje ovlasti koje su dane upravitelju infrastrukture neće ograničiti države članice ili upravitelje infrastrukture u korištenju privatno-javnog partnerstva, bilo u pogledu cjelovite ili djelomične izgradnje infrastrukture, njezinog plana održavanja ili funkcioniranja, ili, u određenim slučajevima, bilo da su oni zaduženi za pružanje prijevoznih usluga na toj*

*infrastrukturi.*

**Amandman 57**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.

*Izmjena*

(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture ***ili dotično neovisno tijelo koje je navedeno u nacionalnom zakonodavstvu*** dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.

Or. en

*Obrazloženje*

*Nekoliko država članica, kao i Švicarska, trenutačno su raspodijelile funkcije zaduživanjem „ad hoc” neovisnih tijela za njihovu izvedbu.*

**Amandman 58**  
**Artur Zasada, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture.

*Izmjena*

(6) Države članice bi također trebale osigurati da sam upravitelj infrastrukture dosljedno upravlja svim funkcijama koje su potrebne za održiv rad, održavanje i razvoj željezničke infrastrukture, ***čime neće biti onemogućeno državama članicama da postave mnoge upravitelje za rad na izdvojenim željezničkim linijama ili dijelovima istih.***

Obrazloženje

*Predložena nova formulacija definicije upravitelja infrastrukture kao što je navedena u članku 3., stavku 2., Direktive 2012/34/EU može dovesti do nedoumica koje se odnose na mogućnost postojanja nekoliko upravitelja u samo jednoj državi članici.*

**Amandman 59**

**Ismail Ertug**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 6.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(6a) Kako bi se osiguralo pošteno tržišno natjecanje unutar europskog željezničkog prostora, potrebno je ne samo osigurati nediskriminirajući pristup infrastrukturi već i uključiti nacionalne željezničke mreže te ojačati regulatorna tijela. Ovo se jačanje treba provesti kroz davanje većih ovlasti nadležnim regulatornim tijelima i razvoj mreže regulatornih tijela koja će u budućnosti imati ulogu glavnog igrača u nadzoru željezničkog tržišta Europske unije.*

Or. de

**Amandman 60**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(7) Uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja među upraviteljima infrastrukture*

*Briše se.*

*u različitim državama članicama.*

Or. en

**Amandman 61**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) Uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja među upraviteljima infrastrukture u različitim državama članicama.

*Izmjena*

**(7) *Ne dovodeći u pitanje ovlasti država članica u pogledu planiranja infrastrukture i njezinog financiranja,*** uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja među upraviteljima infrastrukture u različitim državama članicama.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Ulaganje zajedničkih napora s ciljem objedinjavanja ovlasti i dužnosti upravitelja infrastrukture ne bi trebalo spriječiti države članice u njihovom djelovanju kada je u pitanju planiranje infrastrukture i njezino financiranje.*

**Amandman 62**  
**Phil Bennion, Philippe De Backer**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) Uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja među upraviteljima infrastrukture u različitim državama članicama.

*Izmjena*

(7) Uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja ***kao što su pristojbe za pristup prugama*** među upraviteljima infrastrukture u različitim državama članicama.



*Obrazloženje*

*Upravitelji infrastruktura trebali bi surađivati na području pristojbi za pristup prugama kako bi potaknuli željezničke prijevoznike na korištenje prekograničnih pruga.*

**Amandman 63**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(7) Uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja među upraviteljima infrastrukture u različitim državama članicama.

*Izmjena*

(7) Uspostavom europske mreže upravitelja infrastrukture trebala bi se učinkovito rješavati prekogranična pitanja među upraviteljima infrastrukture ***ili neovisnim tijelima*** u različitim državama članicama ***kroz pojačanu suradnju između upravitelja infrastrukture.***

*Obrazloženje*

*U skladu s amandmanom navedenim u članku 7s (novi).*

**Amandman 64**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju***

*Izmjena*

***Briše se.***

***konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.***

Or. fr

#### **Amandman 65**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturuom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.***

***Briše se.***

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Jednak pristup može se osigurati primjenom drugih mjera.*

**Amandman 66**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.**

**Briše se.**

Or. en

*Objasnenje*

*Sukladno postojećem zakonodavstvu, osnovne funkcije trebaju biti odvojene od svih željezničkih prijevoznika, bilo da su oni neovisni ili pod nadležnošću upravitelja infrastrukture koji je također i sam odvojen od svih željezničkih prijevoznika. U tom slučaju, kontrolu nediskriminacije može vršiti snažan nadzornik kao obvezu u sklopu svojeg djelovanja, a ne kao obvezujuću obvezu te se daljnje isključivanje upravitelja infrastruktura iz svih željezničkih prijevoznika može i treba izbjeđavati jer u protivnom može doći do nastanka nepotrebnih poslovnih troškova, gubitka sinergije i pogrešnog postavljanja ciljeva.*

**Amandman 67**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(8) Kako bi se osigurao jednak pristup**

**Briše se.**

*infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.*

Or. en

### Objasnenje

*Europska komisija smatra da integrirane strukture uvijek dovode do nastanka sukoba interesa, dok one neintegrirane izgleda da nikada do njega ne dovode. Pretpostavlja se nadalje da između sukoba interesa i diskriminirajućeg ponašanja postoji uzročno-posljedična veza, te regulatorno tijelo mora ojačati umjesto da provodi strukturalne reforme kako bi se uhvatilo u koštac s diskriminatornim ponašanjem.*

**Amandman 68**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa **koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje** infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. **Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja**

*Izmjena*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa **između upravljanja** infrastrukturom i prijevoznih djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika.

***gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.***

Or. fr

### *Obrazloženje*

*Postupak primjene nediskriminirajućeg načela ne bi trebao utjecati na sredstva ili na način organizacije sektora, čija bi se primjena trebala nastaviti na razini EU-a kako bi se postigao njegov krajnji cilj. Provedba navedenog načela ne sprječava upravitelja infrastrukture da bude članom skupine čije poslovanje uključuje i željezničke aktivnosti.*

**Amandman 69**  
**Oldřich Vlasák**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.

*Izmjena*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta ***kao i nagrađivanja osoblja te pružanja drugih pogodnosti koje bi mogle izazvati pojavu povlaštenog tretmana u odnosu na jednog od konkurenata.***

Or. en

**Amandman 70**  
**Hubert Pirker**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, **trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi.** To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. **Time bi se također trebala ukloniti** mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.

*Izmjena*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, **glavnu ulogu ima nacionalno regulatorno tijelo koje je neovisno u svojem djelovanju i donošenju odluka o financiranju kao i pravnoj strukturi te donošenju bilo kakvih drugih odluka od bilo kojeg upravitelja infrastrukture, tijela zaduženog za naplatu pristojba, tijela zaduženog za dodjelu trasa i obaviještenog tijela. Iz tog razloga potrebno mu je dodijeliti odgovarajuće ovlasti. Samo na ovaj način će biti zajamčeno pravedno tržišno natjecanje.** Neovisan nadzor je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. **Osim toga,** mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta, **bi se trebala ukloniti.**

Or. de

*Obrazloženje*

*Za pravedno tržišno natjecanje u željezničkom prijevozu od iznimne je važnosti postojanje neovisnog nadzora, a da se pritom ne ukidaju postojeće strukture. Kao što je već izneseno u raspravi o izmjeni prvog željezničkog paketa, potrebno je usredotočiti se na snažan i učinkovit sustav nadziranja, a ne na različite poslovne modele.*

**Amandman 71**  
**Ismail Ertug, Bogusław Liberadzki, Georges Bach, Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, ***trebalo bi ukloniti sve sukobe interesa koji proizlaze iz povezanih struktura koje uključuju upravljanje*** infrastrukturom i prijevozne djelatnosti. Uklanjanje poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.

*Izmjena*

(8) Kako bi se osigurao jednak pristup infrastrukturi, ***povezane strukture bi trebale biti oblikovane na način kojim se onemogućava nastanak sukoba interesa između upravljanja*** infrastrukturom i prijevoznih djelatnosti. Uklanjanje ***potencijalnih*** poticaja za diskriminaciju konkurenata jedini je način da se zajamči jednak pristup željezničkoj infrastrukturi. To je preduvjet za uspješno otvaranje tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika. Time bi se također trebala ukloniti mogućnost namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka, koja postoji u takvim povezanim strukturama i koja vodi do poremećaja tržišta.

Or. de

**Amandman 72**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 8.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***(8a) Uzimajući u obzir nejednakost mreža u pogledu veličine i gustoće te različite organizacijske strukture regionalnih i lokalnih vlasti i njihova iskustva u procesu otvaranja tržišta, svakoj državi članici mora se pružiti dovoljno fleksibilnosti da organizira svoju mrežu kako bi se mogla postići optimalna kombinacija usluga otvorenog pristupa i usluga koje se pružaju u sklopu ugovora o pružanju javnih usluga ne bi li se svim putnicima osigurala visoka kvaliteta usluga;***

Or. fr

**Amandman 73**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim potrebno je da se sve funkcije obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.***

***Briše se.***

**Or. fr**

**Amandman 74**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o***

***Briše se.***



*dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim potrebno je da se sve funkcije obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.*

Or. en

#### Objasnenje

*Bitnu činjenicu predstavlja ono za što je regulatorno tijelo ovlašteno. Odluke o održavanju mogu biti podložne regulatornoj kontroli. Kada je riječ o ulaganjima, ona su u nadležnosti država članica, stoga to ne predstavlja dobar primjer.*

#### Amandman 75

**Ismail Ertug, Bogusław Liberadzki, Georges Bach, Knut Fleckenstein**

#### Prijedlog Direktive

#### Uvodna izjava 9.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim potrebno je da se sve funkcije obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom*

*Briše se.*

*koriste prijevoznici povezanog poduzeća.  
Odluke o planiranju radova održavanja  
mogu utjecati na raspoloživost  
željezničkih trasa konkurentima.*

Or. de

**Amandman 76  
Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive  
Uvodna izjava 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost  
upravitelja infrastrukture o željezničkim  
prijevoznicima, kao što su utvrđeni  
Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju  
samo osnovne funkcije upravitelja  
infrastrukture, odnosno odlučivanje o  
dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o  
pristojbama za uporabu infrastrukture.  
Međutim potrebno je da se sve funkcije  
obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i  
druge funkcije mogu koristiti za  
diskriminaciju konkurenata. To posebno  
vrijedi za odluke o ulaganjima ili  
održavanju u kojima se može dati  
prednost dijelovima mreže koje uglavnom  
koriste prijevoznici povezanog poduzeća.  
Odluke o planiranju radova održavanja  
mogu utjecati na raspoloživost  
željezničkih trasa konkurentima.***

***Briše se.***

Or. en

*Objasnenje*

*Sukladno postojećem zakonodavstvu, osnovne funkcije trebaju biti odvojene od svih željezničkih prijevoznika, bilo da su oni neovisni ili pod nadležnošću upravitelja infrastrukture koji je također i sam odvojen od svih željezničkih prijevoznika. U tom slučaju kontrolu nediskriminacije može vršiti snažan nadzornik kao obvezu u sklopu svojeg djelovanja, a ne kao obvezujuću obvezu te se daljnje isključivanje upravitelja infrastrukture iz svih željezničkih prijevoznika može i treba izbjeđavati jer u protivnom može doći do nastanka*

*nepotrebnih poslovnih troškova, gubitka sinergije i pogrešnog postavljanja ciljeva.*

**Amandman 77**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim, potrebno je da se sve funkcije obavljaju *neovisno*, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. ***To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.***

*Izmjena*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim, potrebno je da se sve funkcije obavljaju ***na način kojim se jamči nediskriminirajući pristup mreži uz uvođenje jamstava koja su usklađena s kritičnosti funkcija u pitanju***, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. ***Na taj način, ako su osnovne funkcije podvrgnute strogim jamstvima jer je njihova izvedba bitna za uspostavu nediskriminirajućeg pristupa mreži, mora postojati mogućnost različite izvedbe drugih funkcija (željezničkog prometa, održavanja mreže, njezine obnove i razvoja) za koje mora biti odgovoran jedinstveni upravitelj infrastrukture, jer one nisu toliko bitne za uspostavu nediskriminirajućeg pristupa mreži koliko su ključne za povezan rad prijevoznog sustava (u skladu sa specifičnostima gore navedenog željezničkog sustava) te je stoga potrebno uspostaviti usku povezanost sa željezničkim prijevoznicima i s obzirom na presudnu ulogu koju države imaju pri samom izboru ulaganja.***

Or. fr

## Obrazloženje

*Les fonctions essentielles doivent incontestablement faire l'objet de mesures de sauvegarde fortes dans la mesure où leur exercice conditionne directement l'accès non discriminatoire au réseau. Les autres fonctions (circulations, entretien du réseau, renouvellement et développement) qui doivent être prises en charge par un gestionnaire d'infrastructure unifié doivent pouvoir être traitées différemment dans la mesure où leur exercice est moins sensible du point de vue de l'accès non discriminatoire au réseau et en raison du rôle des États en ce qui concerne les choix d'investissements.*

### Amandman 78

**Phil Bennion, Philippe De Backer**

### Prijedlog Direktive

#### Uvodna izjava 9.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim, potrebno je da se sve funkcije obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.

*Izmjena*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. Međutim, potrebno je da se sve funkcije obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ***pristupu uslugama izdavanja karata, postajama i željezničkim stanicama***, o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.

Or. en

## Obrazloženje

*Nepravedan pristup biljetarnicama, postajama ili stanicama za održavanje također uzrokuju diskriminaciju.*

**Amandman 79**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. **Međutim**, potrebno je da se sve funkcije obavljaju **neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.**

*Izmjena*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture o željezničkim prijevoznicima, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju samo osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za uporabu infrastrukture. **S obzirom na činjenicu da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata**, potrebno je da se sve funkcije obavljaju **na način kojim se jamči nediskriminirajući pristup mreži uz postupno uvođenje jamstava kojima će se svakako uzeti u obzir razina zahtjevnosti izvedbe svake pojedinačne mjere u odnosu na optimalno upravljanje sektorom.**

Or. fr

**Amandman 80**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture od željezničkih prijevoznika, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju **samo** osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za

*Izmjena*

(9) Postojeći zahtjevi za neovisnost upravitelja infrastrukture od željezničkih prijevoznika, kao što su utvrđeni Direktivom 2012/34/EU, obuhvaćaju osnovne funkcije upravitelja infrastrukture, odnosno odlučivanje o dodjeli željezničkih trasa i odlučivanje o pristojbama za

uporabu infrastrukture. *Međutim, potrebno je da se sve funkcije obavljaju neovisno, s obzirom na to da se i druge funkcije mogu koristiti za diskriminaciju konkurenata. To posebno vrijedi za odluke o ulaganjima ili održavanju u kojima se može dati prednost dijelovima mreže koje uglavnom koriste prijevoznici povezanog poduzeća. Odluke o planiranju radova održavanja mogu utjecati na raspoloživost željezničkih trasa konkurentima.*

uporabu infrastrukture.

Or. en

### Obrazloženje

*Nepotreban i zbunjujući dodatak za povećanje uvjeta za razdvajanje. Na primjer, kada je riječ o ulaganju, uglavnom su države članice za njega nadležne kao i za djelotvoran ugovor o pružanju usluga te razvoju željeznice o kojem će vlade država članica pregovarati s upraviteljima infrastrukture.*

### Amandman 81

**Dominique Riquet, Dominique Vlasto, Philippe De Backer**

### Prijedlog Direktive

**Uvodna izjava 9.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(9a) Unatoč provedbi jamstava iz Direktive 2013/34/EU kojima se osigurava neovisnost upravitelja infrastrukture, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima.*

Or. fr

### Amandman 82

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.*

*Briše se.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Pokušaj za „potpunim isključivanjem” određene vrste rizika predstavlja nepromišljen i neučinkovit način kreiranja politike budući da se drugi čimbenici, kao što su gospodarski rezultati, u potpunosti nepravedno zanemaruju.*

**Amandman 83**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje **u potpunosti** mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. **U pogledu neovisnosti** u odlučivanju mora se osigurati da **odgovarajuća jamstva isključuju nadzor** povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. **Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.**

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje mogućnost zadržavanja **ili uspostave** povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. **Kada je riječ o** neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da se **odgovarajućim jamstvima spriječi mogućnost provedbe jedinstvenog nadzora** povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture **u slučaju kada takav nadzor dovodi do pojave diskriminirajućeg ponašanja prema konkurentnim željezničkim prijevoznicima. Još jedan način kako bi se mogla osigurati izdvojenost nediskriminirajućeg ponašanja predstavlja izrada skupa odgovarajućih pravila kojima bi se spriječio nastanak bilo kakvih problema koji se odnose na financiranje kako aktivnosti upravitelja infrastrukture tako i onih aktivnosti koje provodi pružatelj željezničkih usluga.**

**Or. fr**

#### *Obrazloženje*

*Zakonodavnim prijedlogom se navode dva organizacijska modela. Ako bi jedan organizacijski model bio rezerviran samo za pojedine države članice, a ne i za druge, takav bi se postupak mogao smatrati diskriminirajućim i u suprotnosti s načelom supsidijarnosti. U tekstu je stoga potrebno uvesti izmjenu kojom će se omogućiti državama članicama da samostalno donesu odluku, u bilo koje vrijeme, o posebnom modelu organizacije prema sektoru koji će polučiti jednake učinke, npr. kojim će se jamčiti nediskriminirajući pristup infrastrukturi svim željezničkim poduzećima.*

#### **Amandman 84**

**Dominique Riquet, Dominique Vlasto, Philippe De Backer**



**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) *Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost odlučivanja. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.*

*Izmjena*

(10) *Potpuno razdvajanje (u pravnom i računovodstvenom smislu te na organizacijskoj razini i razini donošenja odluka) upravljanja infrastrukturom i svih poduzeća koja pružaju željezničke usluge korištenjem tih infrastrukture predstavlja jedini način da se očuva antikorupcijsko ponašanje i uspješno uspostavi otvoreno, nediskriminirajuće europsko željezničko tržište koje pruža mogućnost poticanja tehnološke i komercijalne inovativnosti u željezničkom sektoru.*

Or. fr

**Amandman 85**

**Ismail Ertug, Bogusław Liberadzki, Georges Bach, Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju **samo** pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost odlučivanja. Time se ne isključuje **u**

*Izmjena*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje

**potpunosti** mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. *U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.*

mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. *Budući da su tri navedene vrste neovisnosti osigurane, vertikalno povezana poduzeća ne krše ciljeve koji su određeni unutar zajedničkog pravnog okvira. Regulatorna tijela trebaju nadzirati i izvršiti provedbu pravila kojima se sprječava namirivanje gubitaka iz drugih dobitaka.*

Or. de

## Amandman 86 Joachim Zeller

### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 10.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje **u potpunosti** mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća **pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti**. *U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u*

*Izmjena*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da je **uzajamna neovisnost prijevoznog poduzeća i upravitelja infrastrukture osigurana osnovnim funkcijama, npr. u odlukama koje se tiču dodjeljivanja trasa, pristojba za uporabu infrastrukture, postaja, ulaganja i održavanja. Kada je riječ o neovisnosti u odlučivanju, odgovarajuća**

*cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.*

*pravila trebaju biti primijenjena kako bi se spriječio nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture.*

Or. de

### Obrazloženje

*Komisija prihvaća da je potpuno odvajanje aktivnosti najbolje rješenje. Takvom pristupu nema mjesta u prijedlogu za direktivu u kojoj se mora zadržati neutralno stajalište.*

**Amandman 87**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje **u potpunosti** mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. **U pogledu neovisnosti** u odlučivanju mora se osigurati da **odgovarajuća jamstva isključuju nadzor** povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. **Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću.**

*Izmjena*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje mogućnost zadržavanja **ili uspostave** povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. **Kada je riječ o** neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da **se odgovarajućim jamstvima spriječi mogućnost provedbe jedinstvenog nadzora** povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture **koji dovodi do pojave diskriminirajućeg ponašanja prema konkurentnim željezničkim prijevoznicima.**

*To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.*

*Još jedan način kako bi se mogao postići cilj nediskriminirajućeg ponašanja predstavlja izrada skupa odgovarajućih pravila kojima bi upravljalo financiranjem kako aktivnosti upravitelja infrastrukture tako i onih aktivnosti koje provodi pružatelj željezničkih usluga.*

Or. fr

**Amandman 88**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da **su osigurane** te tri vrste neovisnosti. U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebice odnosi na namirivanje gubitaka iz

*Izmjena*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost **ili neovisnost odlučivanja koju imaju upravitelji infrastrukture ili, u drugom slučaju, pravnu, organizacijsku neovisnost** te neovisnost u odlučivanju **u pogledu osnovnih funkcija**. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da **je osigurana jedna od** te tri vrste neovisnosti. U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti

drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama, **ili je barem regulatornim tijelima jako teško nadzirati i ojačati jamstva** koja su uspostavljena za sprječavanje ove pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza **najdjelotvornija** je mjera za rješavanje tih problema.

mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama **te je potrebno regulatornim tijelima dodijeliti široke ovlasti za nadzor i jačanje jamstava** koja su uspostavljena za sprječavanja ove pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza je **jedna** učinkovita mjera za rješavanje tih problema **koja ipak povlači za sobom povećanje poslovnih troškova, gubitak sinergije i pogrešno postavljanje ciljeva, što u konačnici može dovesti do pružanja manje kvalitetnih usluga po većim cijenama.**

Or. en

## Amandman 89

Jean-Jacob Bicep, Isabelle Durant

### Prijedlog Direktive

#### Uvodna izjava 10.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da **su osigurane** te tri vrste neovisnosti. U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebice odnosi na namirivanje gubitaka iz

*Izmjena*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost **ili neovisnost odlučivanja koju imaju upravitelji infrastrukture ili, u drugom slučaju, pravnu, organizacijsku neovisnost i neovisnost u odlučivanju u pogledu osnovnih funkcija.** Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da **je osigurana jedna od** tri vrste neovisnosti. U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti

drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama, **ili je barem regulatornim tijelima jako teško nadzirati i ojačati jamstva** koja su uspostavljena za sprječavanje ove pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza **najdjelotvornija** je mjera za rješavanje tih problema.

mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama **te je potrebno regulatornim tijelima dodijeliti široke ovlasti za nadzor i jačanje jamstava** koja su uspostavljena za sprječavanja ove pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza je **jedna** učinkovita mjera za rješavanje tih problema **koja ipak povlači za sobom povećanje poslovnih troškova, gubitak sinergije i pogrešno postavljanje ciljeva što u konačnici može dovesti do pružanja manje kvalitetnih usluga po većim cijenama.**

Or. en

**Amandman 90**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti. ***U pogledu neovisnosti u odlučivanju mora se osigurati da odgovarajuća jamstva isključuju nadzor povezanog poduzeća nad odlučivanjem upravitelja infrastrukture. Međutim čak i potpunom primjenom tih jamstava ne uklanjaju se u cijelosti mogućnosti diskriminatornog ponašanja prema konkurentnima koje postoje u vertikalno povezanom poduzeću. To se posebno odnosi na potencijal***

*Izmjena*

(10) Postojeći zahtjevi Direktive 2012/34/EU uključuju samo pravnu i organizacijsku neovisnost te neovisnost u odlučivanju. Time se ne isključuje u potpunosti mogućnost zadržavanja povezanog poduzeća pod uvjetom da su osigurane te tri vrste neovisnosti.

*namirivanja gubitaka iz drugih dobitaka koji još postoji u povezanim strukturama ili regulatorna tijela u najmanju ruku vrlo teško nadziru i provode jamstva uspostavljena radi sprječavanja te pojave. Institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom od željezničkog prijevoza najdjelotvornija je mjera za rješavanje tih problema.*

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Poželjna je primjena uravnoteženijeg i pragmatičnijeg pristupa koji se oslanja više na regulatorno tijelo nego na obvezne mjere restrukturiranja, dok se u tekstu kojeg je predložila Europska komisija govori o neučinkovitom sustavu „modela kineskog zida”.*

#### **Amandman 91**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom ili ostvarivati bilo koje pravo u pogledu njega. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja nadzora nad upraviteljem infrastrukture ili ostvarivanja bilo kakvog prava u pogledu njega.*

*Briše se.*

Or. en

**Amandman 92**

**Ismail Ertug, Boguslaw Liberadzki, Georges Bach, Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom ili ostvarivati bilo koje pravo u pogledu njega. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja nadzora nad upraviteljem infrastrukture ili ostvarivanja bilo kakvog prava u pogledu njega.***

***Briše se.***

Or. de

**Amandman 93**

**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom ili ostvarivati bilo koje pravo u pogledu njega. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja nadzora nad upraviteljem infrastrukture ili ostvarivanja bilo kakvog prava u pogledu njega.***

***Briše se.***



### Obrazloženje

*U tekstu kojeg je Europska komisija predložila isključivo se navodi da cjelovito vertikalno razdvajanje mora biti obvezno za sve države članice, unatoč činjenici da nema dokaza da je ovo jedini izvedivi i učinkovit model.*

#### Amandman 94 Gilles Pargneaux

#### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 11.

##### *Tekst koji je predložila Komisija*

(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom **ili ostvarivati bilo koje pravo u pogledu njega**. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja nadzora nad upraviteljem infrastrukture ili ostvarivanja **bilo kakvog prava** u pogledu njega.

##### *Izmjena*

(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti **jedinstven** nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom **uslijed kojeg bi taj prijevoznik ostvario određenu korist ili bi došlo do diskriminiranja njegovih konkurenata**. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja **jedinstvenog** nadzora nad upraviteljem infrastrukture **uslijed kojeg dolazi do pojave diskriminatornog ponašanja**.

**Svrha ili učinci mjera koje se odnose na institucionalno razdvajanje upravljanja infrastrukturom i prijevoza ne treba, u svakom slučaju, dovesti u pitanje odredbe članka 345. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, osobito kada su u pitanju javna poduzeća.**

### Obrazloženje

*La proposition de la Commission qui conduit à interdire à un même ministère d'exercer sa mission de tutelle sur un gestionnaire de l'infrastructure et sur une entreprise ferroviaire*

*publique ne semble pas compatible avec l'article 5 TUE et l'article 345 TFUE. La directive ne devrait pas conduire les États membres à modifier un régime de propriété, qu'il s'agisse du gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire ou d'une entreprise ferroviaire, pas plus qu'elle ne devrait imposer aux États de revoir l'organisation de leurs pouvoirs publics, dans le régime de séparation institutionnelle et dans celui de l'entreprise verticalement intégrée.*

## **Amandman 95**

**Dominique Riquet, Dominique Vlasto, Philippe De Backer**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Uvodna izjava 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom ili ostvarivati bilo koje pravo u pogledu njega. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja nadzora nad upraviteljem infrastrukture ili ostvarivanja bilo kakvog prava u pogledu njega.*

*Izmjena*

*(11) Ovom se Direktivom želi uspostaviti neovisno i pošteno tržišno natjecanje među željezničkim prijevoznicima te se stoga ograničava željeznički prijevoznik da zadrži vertikalno povezani model koji je naveden u članku 3.*

**Or. fr**

## **Amandman 96**

**Karim Zéribi**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Uvodna izjava 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom ili ostvarivati bilo koje*

*Izmjena*

*(11) Stoga bi države članice trebale biti dužne osigurati da jedna te ista pravna ili fizička osoba ili osobe nemaju pravo vršiti **jedinstven** nadzor nad upraviteljem infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor nad željezničkim prijevoznikom **uslijed***

pravo u pogledu njega. I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja nadzora nad upraviteljem infrastrukture **ili ostvarivanja bilo kakvog prava u pogledu njega.**

**kojeg bi došlo do diskriminiranja njegovih konkurenata.** I obrnuto, nadzor nad željezničkim prijevoznikom trebao bi isključivati mogućnost vršenja **jedinstvenog** nadzora nad upraviteljem infrastrukture.

Or. fr

**Amandman 97**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(12) Ako države članice i dalje zadržavaju upravitelja infrastrukture koji je dio vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi barem uvesti stroga jamstva kojima se osigurava djelotvorna neovisnost cijelog upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i***

***Briše se.***

*ne dovodeći u pitanje pravila EU-a o državnim potporama.*

Or. fr

**Amandman 98**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(12) Ako države članice i dalje zadržavaju upravitelja infrastrukture koji je dio vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi barem uvesti stroga jamstva kojima se osigurava djelotvorna neovisnost cijelog upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila EU-a o državnim potporama.*

*Briše se.*

Or. en

**Amandman 99**  
**Dominique Riquet, Philippe De Backer**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(12) Ako države članice i dalje zadržavaju upravitelja infrastrukture koji je dio vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi barem uvesti stroga jamstva kojima se osigurava djelotvorna neovisnost cijelog upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila EU-a o državnim potporama.*

*Briše se.*

**Or. fr**

**Amandman 100**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(12) Ako države članice i dalje zadržavaju upravitelja infrastrukture koji je dio vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi barem uvesti stroga jamstva kojima se osigurava djelotvorna neovisnost cijelog upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila EU-a o državnim potporama.***

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*U tekstu kojeg je predložila Europska komisija opisan je model „Ojačanog kineskog zida”, kojeg Komisija zagovara kao jedino prihvatljivo alternativno rješenje za cjelovito okomito razdvajanje koje je dakle iznimno obvezujuće. Države članice moraju imati više slobode u svojem odabiru industrijskog modela željeznica poštujući pritom načelo supsidijarnosti.*

**Amandman 101**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(12) Ako države članice ***i dalje zadržavaju*** upravitelja infrastrukture ***koji je dio*** vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi barem uvesti stroga jamstva kojima se osigurava ***djelotvorna neovisnost cijelog*** upravitelja infrastrukture ***u odnosu na*** povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije ***između*** upravitelja infrastrukture ***i*** drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila ***EU-a o*** državnim potporama.

*Izmjena*

(12) Ako ***je*** upravitelj infrastrukture ***dio*** vertikalno povezanog poduzeća, ***dotične države članice*** trebale bi barem uvesti stroga jamstva ***kojima*** se osigurava ***da se djelovanjem*** upravitelja infrastrukture ***uspostavi nediskriminirajuće ponašanje među pravnim subjektima povezanog poduzeća koje posluju na tržištu željezničkog prijevoza ili drugih željezničkih prijevoznika***. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije ***od*** upravitelja infrastrukture ***za*** druge pravne subjekte povezanog poduzeća ***koji posluju na tržištu željezničkog prijevoza ili drugim željezničkim prijevoznicima***. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća ***koji posluju na tržištu željezničkog prijevoza ili drugim željezničkim prijevoznicima***. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila ***Europske unije*** o državnim potporama.

**Amandman 102****Ismail Ertug, Bogusław Liberadzki, Georges Bach, Knut Fleckenstein****Prijedlog Direktive****Uvodna izjava 12.***Tekst koji je predložila Komisija*

(12) Ako države članice i dalje zadržavaju upravitelja infrastrukture koji je dio vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi ***barem*** uvesti stroga jamstva kojima se osigurava djelotvorna neovisnost cijelog upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture ***i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.*** To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila EU-a o državnim potporama.

*Izmjena*

(12) Ako države članice i dalje zadržavaju upravitelja infrastrukture koji je dio vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi uvesti stroga jamstva kojima se osigurava djelotvorna neovisnost cijelog upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture. ***Stoga su države članice dužne osigurati usklađenost s ovim kriterijima neovisnosti. To bi se trebalo postići ponajviše odgovarajućom regulativom koja ne ugrožava mogućnost refinanciranja infrastrukturnih poduzeća ili kojom se ne krši načelo poduzetničkog trgovanja kao komercijalnog poslovanja.*** To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila EU-a o državnim potporama.



**Amandman 103**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(12) Ako **države članice i dalje zadržavaju** upravitelja infrastrukture **koji je dio** vertikalno povezanog poduzeća, trebale bi barem uvesti **stroga** jamstva kojima se osigurava **djelotvorna neovisnost cijelog** upravitelja infrastrukture **u odnosu na** povezano poduzeće. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije **između** upravitelja infrastrukture **i** drugih pravnih subjekata povezanog poduzeća. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila **EU-a** o državnim potporama.

*Izmjena*

(12) Ako **je** upravitelj infrastrukture **dio** vertikalno povezanog poduzeća, **dotične države članice** bi trebale barem uvesti stroga jamstva **kojima** se osigurava **da** upravitelj infrastrukture **nepristrano djeluje prema pravnim subjektima** povezanog poduzeća **ili drugim željezničkim prijevoznicima**. Ta se jamstva ne bi samo trebala odnositi na poslovnu organizaciju upravitelja infrastrukture u odnosu na povezano poduzeće nego i na upravljačku strukturu upravitelja infrastrukture i njima bi se trebale, koliko je to moguće u okviru povezane strukture, spriječiti financijske transakcije **od** upravitelja infrastrukture **za** druge pravne subjekte povezanog poduzeća **koji imaju licenciju željezničkog poduzeća**. Ta jamstva ne predstavljaju samo potrebne mjere za ispunjavanje postojećih zahtjeva u skladu s Direktivom 2012/34/EU u pogledu neovisnosti odlučivanja osnovnih funkcija i neovisnosti upravitelja infrastrukture, nego sadrže i dodatne zahtjeve kojima se isključuje mogućnost da se prihodi upravitelja infrastrukture upotrebljavaju za financiranje drugih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća **koji imaju licenciju željezničkog prijevoznika**. To bi se trebalo primjenjivati neovisno o primjeni fiskalnog zakonodavstva država članica i ne dovodeći u pitanje pravila **Europske unije** o državnim potporama.

Or. fr

**Amandman 104**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni svi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.*

*Briše se.*

**Or. fr**

**Amandman 105**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu*

*Briše se.*

*inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni svi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.*

Or. fr

#### Obrazloženje

*Postupak provjere usklađenosti (članak 7.c) i postupak za razmatranje specifičnih mjera koje se odnose na primjenu Direktive (članak 61.) otvara niz pravnih pitanja. Takvim će se postupcima Komisiji pružiti prekomjerne diskrecijske i ovršne ovlasti koje će biti u suprotnostima s ovlastima Suda pravde Europske unije koje su navedene u člancima 258 i 260. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.*

#### Amandman 106

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### Prijedlog Direktive

**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti*

*Briše se.*

*pravo pristupa povezanim prijevoznicima  
o kojima je riječ.*

Or. en

**Amandman 107**

**Ismail Ertug, Bogusław Liberadzki, Georges Bach, Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.*

*Briše se.*

Or. de

*Obrazloženje*

*Kaznom, koja je predložena od strane Komisije, omogućuje se državama članicama da ograniče ili ukinu prava pristupa povezanim pružateljima usluga, što je u suprotnosti s ciljem o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora.*

**Amandman 108**

**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.*

*Briše se.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Odredbom se daju pretjerane diskrecijske ovlasti Komisiji za predloženu provjeru sukladnosti s posebnim strukturnim modelom i posljedičnu usklađenost postupka otvaranja pristupa tržištu.*

**Amandman 109**  
**Dominique Riquet, Dominique Vlasto**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju*

*(13) Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje članak 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev*

*strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima.* Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da *se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni svi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja.* Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.

države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da *su upravljanje infrastrukturom i sva željeznička poduzeća koja pružaju željezničke usluge na toj infrastrukturi u potpunosti odvojena.* Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.

Or. fr

## **Amandman 110** **Oldřich Vlasák**

### **Prijedlog Direktive** **Uvodna izjava 13.**

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.

#### *Izmjena*

(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ. ***Osim toga, sve države članice moraju imati mogućnost ograničavanja ili uskraćivanja***

***pristupnih prava povezanim prijevoznicima o kojima je riječ, u slučaju kada institucije Europske unije ograničavaju države članice da slobodno odaberu između neovisnosti upravitelja infrastrukture od željezničkih prijevoznika i vertikalno povezanih poduzeća.***

Or. en

### *Obrazloženje*

*Budući da se jedan od modela (neovisnost upravitelja infrastrukture od željezničkih prijevoznika i vertikalno povezanih poduzeća) može pokazati prikladnijim za države članice i željezničke prijevoznike koji se u njima nalaze, države članice moraju imati slobodu odabira između ovih modela.*

### **Amandman 111**

**Philippe De Backer, Phil Bennion, Ramon Tremosa i Balcells**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.

*Izmjena*

(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, ne dovodeći u pitanje čl. 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili **željezničkog prijevoznika** ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni bilo kakvi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.

**Amandman 112**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, **ne dovodeći u pitanje čl. 258.** Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni svi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja. ***Ako Komisija ne može potvrditi da se to postiglo, sve bi države članice trebale imati mogućnost ograničiti ili ukinuti pravo pristupa povezanim prijevoznicima o kojima je riječ.***

*Izmjena*

(13) Unatoč provedbi jamstava kojima se osigurava neovisnost, vertikalno povezana poduzeća mogla bi zloupotrebjavati svoju strukturu kako bi osigurala nedopuštenu konkurentsku prednost željezničkim prijevoznicima koji pripadaju takvim poduzećima. Stoga bi Komisija, **sukladno članku 258.** Ugovora o funkcioniranju Europske unije, na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu, trebala provjeriti da se ta jamstva djelotvorno primjenjuju i da su uklonjeni svi preostali oblici narušavanja tržišnog natjecanja.

Or. fr

**Amandman 113**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 13.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(13a) Uzimajući u obzir nejednakost mreža u pogledu veličine i gustoće te različitih organizacijskih struktura regionalnih i lokalnih vlasti i njihova iskustva u procesu otvaranja tržišta, svaka***



*država članica mora biti dovoljno fleksibilna da organizira svoju mrežu kako bi se mogla postići optimalna kombinacija usluga otvorenog pristupa i usluga koje se pružaju u sklopu ugovora o pružanju javnih usluga ne bi li se svim putnicima osigurala visoka kvaliteta usluga. Nakon odabira ugovora o obavljanju javnih usluga za koje je raspisan natječaj, svaka država članica treba utvrditi na temelju svakog pojedinačnog slučaja koje je mehanizme jamstava potrebno uvesti za svaku uslugu kako bi natječaj bio uspješno okončan. Ti mehanizmi ne bi trebali izložiti željezničke prijevoznike koji upravljaju navedenim uslugama nikakvim dodatnim troškovima.*

Or. it

#### **Amandman 114 Jean-Jacob Bicep**

#### **Prijedlog Direktive Uvodna izjava 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) Davanje željezničkim prijevoznicima iz Unije pravo pristupa željezničkoj infrastrukturi u svim državama članicama s ciljem pružanja usluga domaćeg prijevoza putnika može imati posljedice za organizaciju i financiranje usluga putničkog prijevoza koje se pružaju na temelju ugovora o obavljanju javne usluge. Države članice bi trebale imati mogućnost ograničavanja takvog prava pristupa ako to ugrožava ekonomsku ravnotežu tih ugovora o obavljanju javne usluge i ako je odgovarajuće regulatorno tijelo to odobrilo.

*Izmjena*

(14) Davanje željezničkim prijevoznicima iz Unije pravo pristupa željezničkoj infrastrukturi u svim državama članicama s ciljem pružanja usluga domaćeg prijevoza putnika može imati posljedice za organizaciju i financiranje usluga putničkog prijevoza koje se pružaju na temelju ugovora o obavljanju javne usluge. Države članice bi trebale imati mogućnost ograničavanja takvog prava pristupa ako to ugrožava ekonomsku ravnotežu tih ugovora o obavljanju javne usluge **ili kvalitetu usluga koje pružaju** ako je odgovarajuće regulatorno tijelo to odobrilo.

Or. fr

## Obrazloženje

*Gospodarska ravnoteža ugovora o obavljanju javnih usluga ne bi trebala predstavljati jedini kriterij. Čimbenike koji utječu na kvalitetu usluge koja se pruža, kao što su točnost, održavanje linija, broj zaustavljanja i učestalost vlakova također treba uzeti u obzir.*

**Amandman 115**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 14.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(14) Davanje željezničkim prijevoznicima iz Unije pravo pristupa željezničkoj infrastrukturi u svim državama članicama s ciljem pružanja usluga domaćeg prijevoza putnika može imati posljedice za organizaciju i financiranje usluga putničkog prijevoza koje se pružaju na temelju ugovora o obavljanju javne usluge. Države članice bi trebale imati mogućnost ograničavanja takvog prava pristupa ako to ugrožava ekonomsku ravnotežu ***tih ugovora*** o obavljanju javne usluge i ***ako je odgovarajuće regulatorno tijelo to odobrilo.***

*Izmjena*

(14) Davanje željezničkim prijevoznicima iz Unije pravo pristupa željezničkoj infrastrukturi u svim državama članicama s ciljem pružanja usluga domaćeg prijevoza putnika može imati posljedice za organizaciju i financiranje usluga putničkog prijevoza koje se pružaju na temelju ugovora o obavljanju javne usluge. Države članice bi trebale imati mogućnost ograničavanja takvog prava pristupa ako to ugrožava ekonomsku ravnotežu ***i socijalnu koheziju te pravo na mobilnost kao što je propisano u tim usvojenim ugovorima*** o obavljanju javne usluge. ***Odgovarajuće regulatorno tijelo bi trebalo uzeti u obzir ove primjedbe prilikom odobravanja takvih ograničenja.***

Or. en

## Obrazloženje

*Odgovarajući socijalni i kohezijski problemi na dotičnom području ili zemljopisnom prostoru moraju biti uzeti u obzir.*

**Amandman 116**  
**Oldřich Vlasák**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 15.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(15) Regulatorna tijela bi **na zahtjev zainteresiranih strana i** na temelju objektivne ekonomske analize trebala ocijeniti potencijalni gospodarski učinak usluga domaćeg putničkog prijevoza koje se pružaju pod uvjetima otvorenog pristupa na postojeće ugovore o obavljanju javne usluge.

*Izmjena*

(15) **Na vlastitu inicijativu ili na zahtjev zainteresiranih strana**, regulatorna tijela bi trebala ocijeniti na temelju objektivne ekonomske analize potencijalni gospodarski učinak usluga domaćeg putničkog prijevoza koje se pružaju pod uvjetima otvorenog pristupa na postojeće ugovore o obavljanju javne usluge.

Or. en

### *Obrazloženje*

*Kako bi se došlo do optimalne kombinacije usluga domaćeg putničkog prijevoza koje se pružaju pod uvjetima otvorenog pristupa i na temelju postojećih ugovora o obavljanju javnih usluga, procjenu ne mogu provesti regulatorna tijela isključivo na temelju prethodnog zahtjeva.*

#### **Amandman 117**

**Phil Bennion, Philippe De Backer**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Uvodna izjava 15.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(15) Regulatorna tijela bi na zahtjev zainteresiranih strana i na temelju objektivne ekonomske analize trebala ocijeniti potencijalni gospodarski učinak usluga domaćeg putničkog prijevoza koje se pružaju pod uvjetima otvorenog pristupa na postojeće ugovore o obavljanju javne usluge.

*Izmjena*

(15) Regulatorna tijela bi na zahtjev zainteresiranih strana i na temelju objektivne ekonomske analize trebala ocijeniti potencijalni gospodarski učinak usluga domaćeg putničkog prijevoza koje se pružaju pod uvjetima otvorenog pristupa na postojeće ugovore o obavljanju javne usluge **kao i potencijalni gospodarski učinak novih ili izmijenjenih ugovora o obavljanju javne usluge na usluge koje pružaju pod uvjetima otvorenog pristupa željeznički prijevoznici kojima je zajamčen pristup željezničkoj infrastrukturi sukladno članku 10. stavku 2. ove Direktive.**

### Obrazloženje

*Regulatorna tijela trebaju također ocijeniti potencijalni gospodarski učinak novih ugovora o obavljanju javnih usluga ili proširenja opsega postojećih ugovora o obavljanju javnih usluga u prometu gdje pristupni pružatelji usluga slobodno pružaju usluge.*

#### Amandman 118

**Phil Bennion, Philippe De Backer**

#### Prijedlog Direktive

**Uvodna izjava 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(17) Pri ocjenjivanju može li ekonomska ravnoteža ugovora o obavljanju javne usluge biti narušena trebalo bi uzeti u obzir unaprijed određena mjerila. Takva mjerila i detalji postupka koje treba poštovati mogu se s vremenom mijenjati, i to posebno s obzirom na iskustvo regulatornih tijela, nadležnih tijela i željezničkih prijevoznika te kako bi se njima uzele u obzir posebne značajke usluga domaćeg putničkog prijevoza.

*Izmjena*

(17) Pri ocjenjivanju može li biti narušena ekonomska ravnoteža ugovora o obavljanju javne usluge **ili usluge koju pružaju željeznički prijevoznici kojima je zajamčen pristup željezničkoj infrastrukturi sukladno članku 10. stavku 2. ove Direktive** trebalo bi uzeti u obzir unaprijed određena mjerila. Takva mjerila i detalji postupka koje treba poštovati mogu se s vremenom mijenjati, i to posebno s obzirom na iskustvo regulatornih tijela, nadležnih tijela i željezničkih prijevoznika te kako bi se njima uzele u obzir posebne značajke usluga domaćeg putničkog prijevoza.

Or. en

### Obrazloženje

*Regulatorna tijela trebaju također ocijeniti potencijalni gospodarski učinak novih ugovora o obavljanju javnih usluga ili proširenja opsega postojećih ugovora o obavljanju javnih usluga u prometu gdje pristupni pružatelji usluga slobodno pružaju usluge.*

#### Amandman 119

**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Pri ocjenjivanju može li ekonomska ravnoteža ugovora o obavljanju javne usluge biti narušena, regulatorna tijela trebaju razmotriti gospodarski učinak predviđene usluge na postojeće ugovore o obavljanju javne usluge uzimajući u obzir njezin učinak na profitabilnost svih usluga koje su uključene u ugovor o obavljanju javne usluge i posljedice za neto troškove nadležnog državnog tijela koje dodjeljuje ugovore. Pri ocjenjivanju trebaju se ispitati čimbenici kao što su potražnja putnika, cijene karata, izdavanje karata, mjesto i broj postaja te vrijeme i učestalost predložene nove usluge.

*Izmjena*

(18) Pri ocjenjivanju može li ekonomska ravnoteža ugovora o obavljanju javne usluge biti narušena, regulatorna tijela trebaju razmotriti gospodarski **i socijalni** učinak predviđene usluge na postojeće ugovore o obavljanju javne usluge uzimajući u obzir njezin učinak na profitabilnost bilo kojih usluga koje su uključene u ugovor o obavljanju javne usluge i posljedice za **jačanje kohezijske politike u određenom području i** neto troškove nadležnog državnog tijela koje dodjeljuje ugovore. Pri ocjenjivanju trebaju se ispitati čimbenici kao što su potražnja putnika, cijene karata, izdavanje karata, mjesto i broj postaja te vrijeme i učestalost predložene nove usluge.

Or. en

*Obrazloženje*

*Regulatorno tijelo mora obvezno uzeti u obzir probleme socijalne i kohezijske politike.*

**Amandman 120**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(18a) Kako bi se utvrdilo je li kvaliteta usluge koja se pruža u okviru ugovora o obavljanju javnih usluga uvjetovana slobodnim pristupom uslugama na istoj mreži, regulatorna tijela trebaju uzeti u obzir, posebice, djelotvornost mreže, održavanje linija i točnost usluga koje se pružaju u okviru ugovora o obavljanju***

**Amandman 121**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice bi trebale imati mogućnost zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge domaćeg putničkog prijevoza da sudjeluju u zajedničkom informacijskom sustavu i integriranom sustavu za izdavanja karata, jedinstvenih karata i rezervacija. Ako se uspostavi takav sustav, trebalo bi osigurati da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.*

*Briše se.*

**Amandman 122**

**Michel Dantin, Dominique Riquet**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice bi trebale **imati mogućnost** zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge domaćeg putničkog prijevoza da **sudjeluju u zajedničkom informacijskom sustavu i integriranom sustavu** za izdavanje karata, jedinstvenih

(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice bi trebale zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge domaćeg putničkog prijevoza da **suraduju jedni s drugima kako bi uspostavili zajednički informacijski sustav i integrirani sustav** za izdavanje karata,

karata i rezervacija. Ako se uspostavi takav sustav, trebalo bi osigurati da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.

jedinstvenih karata i rezervacija. Ako se uspostavi takav sustav, trebalo bi osigurati da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.

Or. fr

**Amandman 123**  
**Phil Bennion, Philippe De Backer**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice bi trebale **imati mogućnost** zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge domaćeg putničkog prijevoza da sudjeluju u zajedničkom informacijskom sustavu i integriranom sustavu za izdavanja karata, jedinstvenih karata i rezervacija. **Ako se uspostavi** takav sustav, **trebalo bi** osigurati da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.

*Izmjena*

(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice bi trebale zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge domaćeg putničkog prijevoza da sudjeluju u zajedničkom informacijskom sustavu i preko povezanom sustavu za izdavanje karata, jedinstvenih karata i rezervacija. Takav sustav **bi trebao** osigurati da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.

Or. en

*Obrazloženje*

*Svi pružatelji usluga prijevoza putnika u domaćem prometu trebali bi biti uključeni u sustav za izdavanje karata kako bi se putnicima pružila mogućnost kupovine karata za usluge bilo kojeg pružatelja usluga kod bilo kojeg pružatelja usluga.*

**Amandman 124**  
**Jean-Jacob Bicep, Michael Cramer**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice **bi trebale imati mogućnost** zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge **domaćeg** putničkog prijevoza da sudjeluju u zajedničkom informacijskom sustavu i integriranom sustavu za izdavanje karata, jedinstvenih karata i rezervacija. Ako se uspostavi takav sustav, trebalo bi osigurati da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.

*Izmjena*

(19) Kako bi se povećala privlačnost usluga željezničkog prijevoza putnika, države članice **će morati** zahtijevati od željezničkih prijevoznika koji pružaju usluge putničkog prijevoza da sudjeluju u zajedničkom informacijskom sustavu i sustavu za izdavanje karata, jedinstvenih karata i rezervacija. Ako se uspostavi takav sustav, trebalo bi osigurati **da on bude interoperabilan i primjenjiv u drugim nacionalnim i europskim sustavima, te** da se njime ne uzrokuje poremećaje tržišta ili pravi razlika između željezničkih prijevoznika.

Or. fr

**Amandman 125**  
**Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(19a) **Budući da se novim paketom nastoje ojačati prava putnika, kao i sloboda kretanja koja predstavlja jednu od temeljnih okosnica Europske unije, potrebno je uložiti veće napore kako bi u tim pravima uživale i osobe s invaliditetom te osobe smanjene pokretljivosti. Stoga poboljšanje pristupačnosti prijevoznim sredstvima i infrastrukturi postaje prioritetno. Kako bi se postigao taj cilj, potrebno je potaknuti prekogranične kontakte. To se također odnosi na pružanje pomoći za tu određenu kategoriju putnika koja bi trebala biti usklađena unutar šireg sustava. U tom smislu trebao bi biti pokrenut proces konzultacija u kojem će sudjelovati socijalni partneri, javnost i***

*Izmjena*



*organizacije za zaštitu prava osoba s invaliditetom.*

Or. it

**Amandman 126**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) Komisija treba ocijeniti učinak ove Direktive na razvoj tržišta rada za željezničko osoblje.*

Or. en

**Amandman 127**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) Kako bi se osiguralo da nova usluga putničkog prijevoza koju odlikuje slobodan pristup u biti doprinosi postizanju napretka u sektoru, takva usluga se mora slobodno pružati na tržištu na način da se njenim obavljanjem uglavnom generira prihod, a ne putem nje izvlači prihod za željeznički sektor, i pod uvjetom da gubitak prihoda za pružatelja usluga koji podliježe odgovarajućem ugovoru o obavljanju javnih usluga nije značajan.*

*U tom pogledu, usluga čijim se obavljanjem uglavnom generira prihod treba biti shvaćena kao usluga čija neto dobit u okviru novih dobiti u željezničkom sektoru nadilazi bilo koji gubitak prihoda*

*kojemu je izložen pružatelj usluga koji podliježe odgovarajućem ugovoru o obavljanju javnih usluga. Novi prihodi u željezničkom sektoru trebaju biti shvaćeni kao prihodi koji su nastali zbog protoka putnika koji su promijenili način prijevoza ili zbog uvođenja novih smjerova putovanja.*

*Prilikom procjene gubitka prihoda kojeg je ostvario pružatelj usluga koji podliježe ugovoru o obavljanju javnih usluga, regulatorno tijelo treba procijeniti ukupan pad u ostvarivanju dobitka u okviru ugovora o obavljanju javnih usluga, uzimajući pritom u obzir novu uslugu slobodnog pristupa, u usporedbi s osnovnom uslugom bez slobodnog pristupa, pri čemu se ostale stvari smatraju jednakima. Za ovu procjenu, regulatorno tijelo može odrediti prag. Osim toga, ukupan broj putnika u željezničkom prometu, npr. omjer putnika-prijedenih kilometara, također može biti uzet kao kriterij prilikom procjene.*

*Nadležno tijelo koje dodjeljuje javni ugovor o pružanju javnih usluga treba nadoknaditi željezničkom prijevozniku koji posluje pod obvezom ugovora o obavljanju javne usluge gubitke prihoda nastale kao rezultat nove usluge otvorenog pristupa do datuma isteka ugovora o obvezi pružanja javne usluge (PSO).*

*Kada ugovor o obavljanju javne usluge predstavlja okvirni ugovor koji se sastoji od nekoliko pojedinačnih dijelova, pri provedbi analize treba se usredotočiti na njegove pojedinačne dijelove, a ne na okvirni ugovor kao cjelinu.*

Or. en

**Amandman 128**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19a) S obzirom na iskustvo stečeno preko mreža regulatornih tijela iz članka 57. Direktive br. 2012/34/EU, Komisija bi trebala izraditi zakonodavni prijedlog o jačanju mreže regulatornih tijela kroz formaliziranje njihovih postupaka i pridavanje pravne osobnosti najkasnije do 31. prosinca 2016. godine. To bi tijelo trebalo imati funkciju nadzora i arbitraže, što bi mu omogućilo da se bavi prekograničnim i međunarodnim problemima te razmatra žalbe na odluke koje donose nacionalna regulatorna tijela.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Potrebno je uspostaviti europsku mrežu regulatornih tijela, koja mora započeti s radom do prosinca 2016. godine.*

**Amandman 129**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19a) Otvaranje željezničkog tržišta za putnike i razvoj jedinstvenog europskog željezničkog prostora nikako ne smiju dovesti do srozavanja radnih uvjeta zaposlenih u tom sektoru ili biti uzrok socijalnog dampinga. Imajući to u vidu, potrebno bi bilo odrediti uvjete kojima se uređuje otvaranje tržišta, a posebice**

*korištenje kolektivnih ugovora koji se primjenjuju na njihovom teritoriju od strane država članica.*

Or. fr

**Amandman 130**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) S obzirom na iskustvo stečeno preko mreža regulatornih tijela iz članka 57. Direktive 2012/34/EU, Komisija bi trebala izraditi zakonodavni prijedlog kojim će se potaknuti osnivanje europskog regulatornog tijela.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Regulatorna tijela već raspolažu sredstvima koja im omogućuju da umrežena međusobno surađuju. Prijedlog je preuranjen jer su regulatornim tijelima usvajanjem Direktive br. 2012/34 (čl. 57) tek nedavno dodijeljeni novi alati za provedbu suradnje. Nakon što nove odredbe budu pravilno provedene, Komisija će moći ocijeniti rezultate njihove provedbe i, ako je potrebno, predložiti dodatne mjere.*

**Amandman 131**

**Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) U cilju uspostave jedinstvenog europskog željezničkog prostora, Komisija bi trebala aktivno poduprijeti i potaknuti socijalni dijalog na razini Europske unije*

*kako bi osigurala dugoročnu odgovarajuću zaštitu željezničkih radnika od neželjenih učinaka otvaranja tržišta, kao što je socijalni damping.*

Or. fr

**Amandman 132**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) S obzirom na iskustvo stečeno preko mreža regulatornih tijela iz članka 57. Direktive 2012/34/EU, Komisija bi trebala izraditi zakonodavni prijedlog o konsolidiranju mreže regulatornih tijela kroz formaliziranje njihovih postupaka i pridavanje pravne osobnosti najkasnije do 31. prosinca 2016. godine. Novonastala organizacija trebala bi djelovati kao nadglednik i posrednik u rješavanju pitanja prekogranične i međunarodne prirode, te kao tijelo za podnošenje žalbi protiv odluka donesenih od strane nacionalnih regulatornih tijela.*

Or. it

**Amandman 133**  
**Marita Ulvskog**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) Putnici bi trebali imati pristup sustavima za izdavanje karata koji funkcioniraju i integriranim sustavima za izdavanje karata. Takvim bi sustavima*

*željeznice postale privlačnije prijevozno sredstvo za ljude. Sustavi za izdavanje karata koje izradi sektor unutar država članica trebali bi biti interoperabilni jedni s drugima i međusobno povezani kako bi se omogućilo stvaranje sustava na razini Unije koji bi obuhvatio sve operatere željezničkog prijevoza putnika.*

Or. sv

**Amandman 134**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19a) S obzirom na iskustvo stečeno preko nove mreže regulatornih tijela, Komisija bi trebala iznijeti zakonski prijedlog kojim se predlaže da se mreža regulatornih tijela zamijeni s jedinstvenim europskim regulatornim tijelom koji bi djelovao kao nadglednik i posrednik u rješavanju pitanja prekogranične i međunarodne prirode, te kao tijelo za podnošenje žalbi protiv odluka donesenih od strane nacionalnih regulatornih tijela. Ovo jedinstveno europsko regulatorno tijelo bi trebalo započeti s radom prije otvaranja domaćeg tržišta željezničkog putničkog prijevoza.*

Or. it

*Obrazloženje*

*Europsko regulatorno tijelo treba biti osnovano s obzirom na trenutačno uvođenje tržišnog natjecanja na željezničkom tržištu i budućeg otvaranja domaćeg tržišta željezničkog putničkog prijevoza. Više nije moguće da pojedinačna nacionalna regulatorna tijela nadziru jedinstveno europsko željezničko tržište.*

**Amandman 135**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19a) Komisija treba ocijeniti učinak ove Direktive na razvoj tržišta rada za željezničko osoblje.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Procjena koju će Komisija provesti kako bi se odredio učinak ove Direktive na željezničko osoblje treba uključivati i odnositi se na cjelokupno željezničko osoblje, a ne isključivo samo na željezničko osoblje u vlaku, pri čemu Komisija treba zadržati svoje fleksibilno stajalište u pogledu dodatnih akcija pri čijoj se provedbi poštuje načelo supsidijarnosti te nacionalni kolektivni ugovori o radu.*

**Amandman 136**  
**Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19b) Putnici bi trebali imati pristup sustavima za izdavanje karata koji funkcioniraju i integriranim sustavima za izdavanje karata. Integrirani sustavi za izdavanje karata bi trebali imati mogućnost izdavanja karata s povlaštenom tarifom za posebne skupine putnika.**

**Integrirani sustavi za izdavanje karata koje izradi željeznički sektor unutar država članica trebali bi biti interoperabilni jedni s drugima kako bi se omogućilo stvaranje sustava na razini Unije koji bi obuhvatio sve operatere željezničkog prijevoza putnika.**

**Amandman 137**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(19b) U ovom kontekstu, Komisija mora osigurati da države članice u potpunosti i ispravno provedu odredbe Direktive Vijeća 2005/47/EZ od 18. srpnja 2005. o Sporazumu između Zajednice europskih željeznica (CER) i Europske federacije radnika u prometu (ETF) o određenim pitanjima uvjeta rada mobilnih radnika u interoperabilnom prekograničnom prometu u željezničkom sektoru, odnosno o njihovoj sigurnosti.***

Or. fr

**Amandman 138**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(19b) Komisija treba ocijeniti učinak ove Direktive na razvoj tržišta rada za željezničko osoblje.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Ovaj amandman je iznimno obvezujući. Provedba procjene učinaka na sektorijalno tržište rada koja se ne odnosi samo na osoblje u vlaku dapače je više nego poželjna.*



**Amandman 139**  
**Ramon Tremosa i Balcells, Philippe De Backer**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19b) S obzirom na iskustvo stečeno preko mreža regulatornih tijela iz članka 57., Komisija bi trebala izraditi zakonodavni prijedlog o zamjeni mreže s europskim regulatornim tijelom kroz formaliziranje njegovih postupaka i pridavanje pravne osobnosti, najkasnije do 31. prosinca 2019. godine, kada će se početi pružati usluge putničkog prijevoza u domaćem željezničkom prometu. To bi tijelo trebalo imati funkciju nadzora i arbitraže, što bi mu omogućilo da se bavi prekograničnim i međunarodnim problemima te razmatra žalbe na odluke koje donose nacionalna regulatorna tijela.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Europsko regulatorno tijelo treba zamijeniti europsku mrežu regulatornih tijela do prosinca 2019. godine. Ako je cilj Europske unije razviti jedinstveno željezničko tržište unutar njenih granica, tada regulatorno tijelo mora biti jedinstveno na njezinoj razini. Želimo izbjeći situacije u kojima se pravila Europske unije primjenjuju i različito tumače u svakoj državi članici od strane nacionalnih regulatornih tijela, osobito u onim slučajevima kada nacionalno regulatorno tijelo koje ne djeluje učinkovito nije neovisno te ne raspolaže s dovoljno osoblja i resursa.*

**Amandman 140**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19b) Na temelju iskustva stečenog preko**

*nove mreže regulatornih tijela, Komisija bi trebala iznijeti zakonski prijedlog kojim se predlaže da se mreža regulatornih tijela zamijeni s jedinstvenim europskim regulatornim tijelom koje bi djelovalo kao nadglednik i posrednik u rješavanju pitanja prekogranične i međunarodne prirode, te kao tijelo za podnošenje žalbi protiv odluka donesenih od strane nacionalnih regulatornih tijela. Ovo jedinstveno europsko regulatorno tijelo bi trebalo započeti s radom prije otvaranja domaćeg tržišta željezničkog putničkog prijevoza.*

Or. it

**Amandman 141**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(19b) Kako bi izbjegao socijalni damping, željeznički prijevoznik može pružati usluge željezničkog prijevoza samo ako udovoljava odgovarajućim kolektivnim ugovorima ili nacionalnim zakonima koji jamče postojanje jednakih standarda u državama članicama u kojima namjerava poslovati. Stoga bi jednaka plaća trebala biti isplaćena za isto radno mjesto. Nadležno regulatorno tijelo će nadzirati usklađenost s ovim zahtjevom.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Potrebno je dodatno pojašnjenje obveznog zahtjeva kojem podliježu svi željeznički prijevoznici kako bi mogli djelovati u državi članici.*

**Amandman 142**  
**Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 19.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(19c) Otvaranje tržišta ne bi trebalo imati nikakve negativne posljedice na radne i socijalne uvjete željezničkih radnika. Mjerodavne socijalne klauzule treba poštovati kako bi se izbjegao socijalni damping ili nepošteno tržišno natjecanje za nove sudionike na tržištu koji ne poštuju minimalne socijalne standarde u željezničkom sektoru.***

Or. it

*Obrazloženje*

*Otvaranje tržišta ne smije imati negativan utjecaj na socijalne i radne uvjete u željezničkom sektoru te mora biti u skladu s nacionalnim zakonodavstvom u području socijalne i zdravstvene zaštite.*

**Amandman 143**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20) U skladu sa Zajedničkom političkom izjavom država članica i Komisije o dokumentima s objašnjenjima od 28. rujna 2011. države članice obvezale su se da će u opravdanim slučajevima uz obavijest o svojim mjerama za prenošenje zakonodavstva EU-a priložiti dokument ili više dokumenata u kojima će objasniti odnos između elemenata Direktive i odgovarajućih dijelova nacionalnih instrumenata za prenošenje***

***Briše se.***

**zakonodavstva EU-a. U pogledu ove Direktive, zakonodavac smatra da je dostava tih dokumenata opravdana.**

Or. fr

*Objasnenje*

*Politička deklaracija Odbora propisuje da Komisija mora opravdati, od slučaja do slučaja, potrebu i razmjernost dostave takvih dokumenata uzimajući u obzir posebice „složenost direktive i njezine transpozicije kao i mogući dodatni administrativni teret”. Nije riječ o slučaju a priori već općem shvaćanju o potrebi i razmjernosti dostave dokumenata.*

**Amandman 144**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 20.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20a) Regulatorni okvir kojeg će donijeti države članice trebao bi sadržavati naputke za sve sudionike na željezničkom tržištu kako bi ispunili svoje zadaće na učinkovit i tržišno orijentiran način.***

Or. en

*Objasnenje*

*Osim blagotvornih učinaka na tržišno natjecanje, a izvan općeg zakonskog okvira Europske unije, države članice trebale bi osmisliti tržišno orijentirane naputke za poboljšanje učinkovitosti za sve sudionike u željezničkom sektoru.*

**Amandman 145**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 20.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20b) Regulatorno tijelo bi trebalo analizirati djelotvornost željezničkog sustava s točke gledišta produktivne učinkovitosti, a posebice mogućnost pružanja jednake razine pružanja usluge uz niže troškove ili više razine pružanja usluge uz jednake troškove.***

Or. en

*Obrazloženje*

*U ovoj se uvodnoj izjavi pojašnjava značenje pojma „učinkovitost” kako bi se podržalo analitičko djelovanje regulatornih tijela.*

#### **Amandman 146**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

**Uvodna izjava 20.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20c) Stečena iskustva na području željezničkog sektora na nacionalnoj razini moraju biti poštovana u okviru zakona Europske unije.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Mnoge države članice razvile su učinkovite načine za poboljšanje učinkovitosti njihovog željezničkog sektora. Posljedicu ovih iskustava predstavlja stečenost širokog znanja i prepoznatost čimbenika koje je potrebno uzeti u obzir.*

#### **Amandman 147**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20.d (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(20d) Nova usluga putničkog prijevoza koju odlikuje slobodan pristup treba se slobodno pružati na tržištu na način da se njenim obavljanjem uglavnom generira prihod, a ne putem nje izvlači prihod za željeznički sektor, i pod uvjetom da gubitak prihoda za pružatelja usluga koji podliježe odgovarajućem ugovoru o obavljanju javnih usluga nije značajan.*

*Usluga čijim se obavljanjem uglavnom generira prihod treba predstavljati uslugu čija neto dobit u okviru novih dobiti u željezničkom sektoru nadilazi bilo koji gubitak prihoda kojemu je izložen pružatelj usluga koji podliježe odgovarajućem ugovoru o obavljanju javnih usluga.*

*Novi prihodi u željezničkom sektoru trebaju biti shvaćeni kao prihodi koji su nastali zbog protoka putnika koji su promijenili način prijevoza ili zbog uvođenja novih smjerova putovanja.*

*Prilikom procjene gubitka prihoda kojeg je ostvario pružatelj usluga koji podliježe ugovoru o obavljanju javnih usluga, regulatorno tijelo treba procijeniti ukupan pad u ostvarivanju dobitka u okviru ugovora o obavljanju javnih usluga, uzimajući pritom u obzir novu uslugu slobodnog pristupa, u usporedbi s osnovnom uslugom bez slobodnog pristupa, pri čemu se ostale stvari smatraju jednakima. Za ovu procjenu, regulatorno tijelo može odrediti prag. Osim toga, ukupan broj putnika u željezničkom prometu npr. omjer putnika-prijedenih kilometara također može biti uzet kao kriterij prilikom procjene.*

*Nadležno tijelo koje dodjeljuje javni ugovor o pružanju javnih usluga treba nadoknaditi željezničkom prijevozniku*

*koji posluje pod obvezom ugovora o obavljanju javne usluge gubitke prihoda nastale kao rezultat nove usluge otvorenog pristupa do datuma isteka ugovora o obvezi pružanja javne usluge (PSO).*

Or. en

#### *Objasnenje*

*Novom se predloženom definicijom ekonomske ravnoteže određuju detaljniji tehnički kriteriji za ispitivanje ekonomske ravnoteže. U definiciji se navodi da nadležno tijelo treba prilagoditi naknadu koja se isplaćuje pružatelju usluga koji podliježe ugovoru o obvezi pružanja javne usluge kada nova usluga otvorenog pristupa dovodi do ostvarivanja gubitaka za pružatelja usluga.*

**Amandman 148**  
**Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(20a) Upravitelji infrastruktura trebaju surađivati u slučaju nezgoda ili nesreća koje utječu na odvijanje prekograničnog prometa kako bi međusobno razmijenili bilo kakve važne informacije da bi se izbjegli negativni učinci prelijevanja.*

Or. en

#### *Objasnenje*

*Najnovije informacije o nezgodama i nesrećama koje narušavaju odvijanje prekograničnog prometa automatski se ne prenose na druge zahvaćene mreže. U takvim slučajevima upravitelji infrastrukture trebaju surađivati kako bi poboljšali protok informacija.*

**Amandman 149**  
**Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20b) Regulatorno tijelo treba biti ovlašteno za nadzor radova održavanja infrastrukture kako bi se osiguralo da njihova izvedba ne bude poduzeta na način koji dovodi do diskriminacije između željezničkih prijevoznika.***

Or. en

**Amandman 150**  
**Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20c) Upravitelj infrastrukture unutar vertikalno povezanog poduzeća trebao bi imati mogućnost pružiti svojem osoblju određene socijalne usluge u prostorima koje koriste drugi subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

Or. en

**Amandman 151**  
**Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20. d (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(20d) Upravitelju infrastrukture unutar***



*vertikalno povezanog poduzeća treba biti dopušteno da uz odobrenje regulatornog tijela surađuje s drugim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća u pogledu razvoja informatičkih sustava.*

Or. en

**Amandman 152**  
**Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Direktive**  
**Uvodna izjava 20.e (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(20e) Uvjeti prodaje karata putem izravne prodaje ili rezervacija u Europskoj uniji koji su navedeni u članku 9. Uredbe (EZ) br. 1371/2007 trebali bi se poštovati od 12. prosinca 2020., do kada bi trebao biti uspostavljen sustav prodaje karata i pružanja općih putničkih informacija u skladu s odredbama ove Direktive.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Nadopunjuje se amandman članka 13.a o općem sustavu prodaje karata.*

**Amandman 153**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 1. – točka 2.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*–1. U članku 1. dodaje se sljedeći stavak:*

*„(2a) Ovom se Direktivom želi učiniti željeznički prijevoz privlačnijim prijevoznim sredstvom građanima Europe. Direktiva će biti od pomoći u stvaranju obradivih podataka i uspostavljanju integriranog sustava za izdavanje karata. Sustavi za izdavanje karata koje izradi željeznički sektor unutar država članica trebali bi biti interoperabilni jedni s drugima kako bi se omogućilo stvaranje sustava na razini EU-a koji bi obuhvatio sve operatere željezničkog prijevoza putnika.”*

Or. ro

**Amandman 154**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1.a (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 1. – stavak 2.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*–1a. U članku 1. dodaje se sljedeći stavak:  
(2b) „Postizanje cilja ove Direktive kojom se želi stvoriti jedinstveni europski željeznički prostor provodit će se na temelju socijalnog dijaloga na razini Unije kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita željezničkih radnika od neželjenih učinaka otvaranja tržišta.”*

Or. ro

**Amandman 155**  
**Hubert Pirker**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka - 1.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 2. – stavak 4.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**–1. Članku 2. se dodaje sljedeći stavak 4.a (novi):**

***Integrirani željeznički prijevoznici koji nisu od strateške važnosti za funkcioniranje europskog željezničkog tržišta, a koji upravljaju željezničkim mrežama koje pokrivaju udaljenosti manje od 400 km, bit će izuzeti od odredbi članka 7. i članaka od 7.a do 7.e.***

Or. de

### *Objasnenje*

*Ako prijedlog Komisije o vertikalnom odvajanju iz članaka 7. i 7.a bude usvojen, iznjedrit će se potreba za uvođenjem rezervnog rješenja za male i srednje željezničke prijevoznike.*

### **Amandman 156**

**Ismail Ertug, Knut Fleckenstein, Georges Bach**

#### **Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(a) Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:**

***Briše se.***

***„2. „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući***

***utvrđivanje i ubiranje pristojbi;  
održavanje uključuje obnovu  
infrastrukture i druge aktivnosti  
upravljanja imovinom;***

Or. de

*Objasnenje*

*U Direktivi 2012/34 potrebno je zadržati definiciju „upravitelja infrastrukture”.*

**Amandman 157**

**Jean-Jacob Bicep, Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(a) Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:***

***Briše se.***

***„(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;”***

Or. fr

## Obrazloženje

Upravitelj željezničke infrastrukture predstavlja prirodni monopol koji se financira javnim novčanim sredstvima. Stoga je iznimno važno zadržati mogućnost sukladno kojoj države članice ili nadležna tijela mogu vršiti nadzor nad planiranjem mreže, ulaganjima, dodjelom željezničkih trasa i ubiranjem pristojbi.

### Amandman 158

Sabine Wils, Jacky Hénin

### Prijedlog Direktive

Članak 1. – točka 1. – točka a

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(a) Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:**

**Briše se.**

**„(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom”**

Or. en

## Obrazloženje

Šest država članica Mađarska, Latvija, Litva, Luksemburg, Slovenija i Francuska trenutačno nemaju upravitelja infrastrukture koji je zadužen za sve funkcije navedene u predloženoj definiciji. Osim toga, odvojeno institucionalno tijelo u Švicarskoj nadzire raspodjelu kapaciteta dodjeljivanja i pravljenje rasporeda. Ne postoji nikakav dokaz da ovakav ustroj

*uzrokuje da željeznički sektor ovih država članice slabije funkcionira u odnosu na druge sustave u Europi. Stoga, nije potrebno mijenjati postojeću definiciju.*

## **Amandman 159**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(a) Točka 2. zamjenjuje se sljedećim:**

***Briše se.***

***(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom***

Or. en

### *Obrazloženje*

*Nije potrebno da Komisija sužava definiciju upravitelja infrastrukture. Države članice moraju imati slobodu da usvoje organizacijski model koji im najviše odgovara. To se posebno odnosi na odvajanje bitnih funkcija koje treba ostati kao mogući model koji je naveden u izmjeni prvog željezničkog paketa.*

**Amandman 160**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; ***upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi;*** održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;

*Izmjena*

(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture, ***ne dovodeći u pitanje ovlasti država članica, posebice kada je riječ o planiranju i financiranju infrastrukture, kao i održavanju i razvoju nacionalne infrastrukture u skladu s člankom 8., stavkom 1., i financiranju novih ulaganja u skladu s člankom 8., stavkom 2.; djelatnost infrastrukture uključuje osnovne funkcije i upravljanje prometom;*** održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;

**Or. fr**

*Obrazloženje*

*Ulaganje zajedničkih napora s ciljem objedinjavanja ovlasti i dužnosti upravitelja infrastrukture ne bi trebalo spriječiti države članice u njihovom djelovanju kada je u pitanju planiranje infrastrukture i njezino financiranje.*

**Amandman 161**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, **uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa**, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, **uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi**; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;

*Izmjena*

(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture, **ne dovodeći u pitanje ovlasti država članica u skladu s člankom 8. stavcima 1. i 2.**; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;

**Or. fr**

*Obrazloženje*

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 162**

**Dieter-Lebrecht Koch, Thomas Ulmer**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje **osigurava** razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente

*Izmjena*

(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje **je odgovorno za pojedinu ili sve sljedeće funkcije:** razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje



postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;

infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti upravljanja imovinom;

Or. de

### *Obrazloženje*

*Neke od država članica kao što su Mađarska, Luksemburg, Slovenija i Francuska trenutano nemaju upravitelja infrastrukture koji je zadužen za sve ove funkcije. Ako nacionalni regulator preuzme neke od ovih funkcija, time će se njegov položaj ojačati.*

### **Amandman 163**

**Artur Zasada, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 1. – točka a**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 2.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

„(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti

#### *Izmjena*

„(2) „upravitelj infrastrukture” znači bilo koje tijelo ili poduzeće koje osigurava **posebno** razvoj, upravljanje i održavanje željezničke infrastrukture na mreži; razvoj uključuje planiranje mreže, financijsko planiranje i planiranje ulaganja te izgradnju i modernizaciju infrastrukture; upravljanje infrastrukturom uključuje sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, upravljanje prometom te naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi; održavanje uključuje obnovu infrastrukture i druge aktivnosti

upravljanja imovinom;”

upravljanja imovinom;”

Or. pl

**Amandman 164**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka aa (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 3. – točka 2.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(aa) umeće se sljedeći članak 2.a:*

*„(2a) „osnovne funkcije” uključuju sve elemente postupka dodjeljivanja željezničkih trasa, uključujući utvrđivanje i ocjenjivanje raspoloživosti te dodjeljivanje pojedinih trasa, naplaćivanje pristojbi za uporabu infrastrukture, uključujući utvrđivanje i ubiranje pristojbi;”*

Or. fr

**Amandman 165**  
**Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(b) Točka 5. se briše;*

*Briše se.*

Or. en

**Amandman 166**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) Točka 5. se briše;**

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*S obzirom na skroman udio u ukupnom prometu putnika i njihovu usmjerenost na daleka putovanja, upravljanje međunarodnim putničkim vlakovima je usmjereno na način da imaju ograničen utjecaj na prihode koje ostvaruju pružatelji usluga domaćeg putničkog prijevoza. Liberalizacija usluga domaćeg putničkog prijevoza mogla bi imati mnogo veći utjecaj na financiranje i mrežnu integraciju usluga čije pružanje podliježe obvezi pružanja javnih usluga te se stoga poziva na uspostavu jasnijih i strožih mjera protiv selektivnog odabiranja i fragmentacije mreže.*

**Amandman 167**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) Točka 5. se briše;**

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Definiciju usluga međunarodnog putničkog prijevoza treba još uvijek čuvati zbog boljeg razumijevanja pojma.*

**Amandman 168**  
**Artur Zasada, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) Točka 5. se briše;**

**Briše se.**

Or. pl

*Objasnenje*

*Brisanje točke koja se odnosi na definiciju međunarodnog prometa predstavlja problem za zemlje članice koje imaju vanjski željezničku granicu s trećim zemljama. Postoji opasnost od nastanka pravne rupe. Predlaže se da se trenutna definicija zadrži i eventualno izmijeni na način da uzima u obzir stvarna situacija u takvim državama članicama.*

**Amandman 169**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 3. – točka 31.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(c) dodaje se sljedeća nova točka 31.:**

**Briše se.**

**„(31) „vertikalno povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem:**

***jedno ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu istog poduzeća kao i upravitelj infrastrukture (holding društvo) ili***

***upravitelj infrastrukture u vlasništvu je ili djelomičnom vlasništvu jednog ili više željezničkih prijevoznika ili***

***jedno ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu upravitelja infrastrukture;”***

Or. fr

*Objasnenje*

*Ova je definicija suvišna ako se članci 7.a, 7.b i 7.c brišu.*

**Amandman 170**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 3. – točka 31. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

„vertikalno povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem:

*Izmjena*

„vertikalno povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem **željeznički prijevoznik koristi infrastrukturu upravitelja i u kojem:**

**Or. fr**

*Obrazloženje*

*Ovim se amandmanom skreće pozornost na situacije u kojima postoji ozbiljan rizik od nastanka sukoba interesa ili koruptivnog ponašanja.*

**Amandman 171**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 3. – točka 31. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

„vertikalno povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem:

*Izmjena*

„vertikalno povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem **željeznički prijevoznik korisnik infrastrukturu upravitelja i u kojem:**

**Or. fr**

*Obrazloženje*

*Ovim se amandmanom pojašnjava ustrojstvo vertikalno povezanog poduzeća.*

**Amandman 172**  
**Erik Bánki**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – treća alineja

*Tekst koji je predložila Komisija*

- jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu istog poduzeća kao i upravitelj infrastrukture (holding društvo) ili

*Izmjena*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu istog poduzeća kao i upravitelj infrastrukture (holding društvo **koje nije ni upravitelj infrastrukture niti željeznički prijevoznik**) ili

Or. en

*Obrazloženje*

*Važno je razjasniti da holding društvo ne čine niti upravitelj infrastrukture niti željeznički prijevoznik. Problemi u interpretaciji pojma bit će izbjegnuti zahvaljujući ovom amandmanu.*

**Amandman 173**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – treća alineja

*Tekst koji je predložila Komisija*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu istog poduzeća kao i upravitelj infrastrukture (holding društvo) ili

*Izmjena*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu istog poduzeća kao i upravitelj infrastrukture (holding društvo) **ili su povezani putem sličnog odnosa** ili

Or. fr

## Obrazloženje

*Objašnjeno samo po sebi.*

### Amandman 174

**Karim Zéribi**

#### Prijedlog Direktive

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – druga alineja

*Tekst koji je predložila Komisija*

– upravitelj infrastrukture u vlasništvu je ili djelomičnom vlasništvu jednog ili više željezničkih prijevoznika ili

*Izmjena*

– upravitelj infrastrukture u vlasništvu je ili djelomičnom vlasništvu jednog ili više željezničkih prijevoznika ili ***su povezani putem sličnog odnosa***

**Or. fr**

## Obrazloženje

*Objašnjeno samo po sebi.*

### Amandman 175

**Isabelle Durant**

#### Prijedlog Direktive

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – treća alineja

*Tekst koji je predložila Komisija*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu upravitelja infrastrukture

*Izmjena*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu upravitelja infrastrukture

***i gdje se jedan ili više ovih željezničkih prijevoznika koriste u cijelosti ili djelomično infrastrukturom kojom upravlja ovaj upravitelj infrastrukture.***

Obrazloženje

*Pod uvjetom da je zajamčeno računovodstveno i financijsko razdvajanje između tih različitih subjekata, kao što je već trebalo biti učinjeno na temelju postojećeg zakonodavstva, nema smisla smatrati ih sastavnicama „povezanog željezničkog prijevoznika” koje su strogo povezane s operativne točke gledišta.*

**Amandman 176**

**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – treća alineja

*Tekst koji je predložila Komisija*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu su ili djelomičnom vlasništvu upravitelja infrastrukture;

*Izmjena*

– jedan ili više željezničkih prijevoznika u vlasništvu je ili djelomičnom vlasništvu upravitelja infrastrukture ili ***su povezani putem sličnog odnosa.***

***Vertikalno povezana poduzeća koja obavljaju sve ili neke od funkcija upravljanja infrastrukturom, u smislu članka 3., stavka 2., na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s pravilima javne nabave koja pripadaju holdingu uključenom preko podružnice u izvedbu željezničkih operacija koje predstavljaju manji dio aktivnosti poslovanja skupine ne podliježu obvezama iz članaka 7.a i 7.b.***

Or. fr

Obrazloženje

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 177**

**Georges Bach**



**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – alineja 3.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***– poduzeće koje se sastoji od različitih odjela, uključujući upravitelja infrastrukture i jedan ili više odjela za pružanje usluga prijevoza koji ne moraju nužno imati različite pravne osobnosti***

Or. en

*Objašnjenje*

*Definicija vertikalno povezanog poduzeća trebala bi sadržavati i objašnjenje tradicionalno povezanog željezničkog prijevoznika u sklopu kojeg postoji upravitelj infrastrukture.*

**Amandman 178**

**Erik Bánki**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – alineja 3.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***– poduzeće koje se sastoji od različitih odjela, uključujući upravitelja infrastrukture i jedan ili više odjela za pružanje usluga prijevoza koji ne moraju nužno imati različite pravne osobnosti; i dužina pruge takvog poduzeća ne smije biti veća od 650 km.***

Or. en

*Objašnjenje*

*Ovaj amandman navodi da tradicionalno povezano željezničko poduzeće uključuje upravitelja infrastrukture i pružatelja usluga željezničkog prometa te je organizirano kao jedinstvena*

*pravna osoba čiji odjeli nemaju različite pravne osobnosti te dužina njegove pruge ne prelazi 650 km, što također vrijedi i za vertikalno povezano poduzeće. Zbog ekonomskih razloga nema smisla provesti složenije razdvajanje i/ili primijeniti propisane zahtjeve na male željezničke mreže.*

#### **Amandman 179**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c – alineja 3.a (nova)**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – alineja 3.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*ili*

*– poduzeće koje se sastoji od različitih odjela, uključujući upravitelja infrastrukture i jedan ili više odjela za pružanje usluga prijevoza koji ne moraju nužno imati različite pravne osobnosti;*

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Definicija koju je predložila Komisija nije potpuna. Tradicionalno povezano željezničko poduzeće uključuje upravitelja infrastrukture i usluge željezničkog prijevoza te je organizirano kao jedinstvena pravna osoba čiji odjeli nemaju različite pravne osobnosti, što također vrijedi i za vertikalno povezano poduzeće.*

#### **Amandman 180**

**Sabine Wils, Jacky Hénin**

#### **Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 3. – točka 31. – alineja 3.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*– poduzeće koje se sastoji od različitih odjela, uključujući upravitelja*

***infrastrukture i jedan ili više odjela za pružanje usluga prijevoza koji ne moraju nužno imati različite pravne osobnosti;***

Or. en

*Objasnenje*

*Tradicionalno povezano željezničko poduzeće koje uključuje upravitelja infrastrukture i usluge željezničkog prijevoza treba biti organizirano kao jedinstvena pravna osoba čiji odjeli nemaju različite pravne osobnosti; to također vrijedi i za vertikalno povezano poduzeće. Takvo pojašnjenje treba biti dodano prijedlogu Komisije.*

**Amandman 181**  
**Bernadette Vergnaud**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 3. – točka 31. – podtočka 1.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***U svrhu ovog stavka, željeznički prijevoznik ili prijevoznici je/su korisnik/korisnici infrastrukture upravitelja.***

Or. fr

*Objasnenje*

*Cilj ovih amandmana je pojasniti definiciju vertikalno povezanog poduzeća s obzirom na sukob interesa, kao što je navedeno detaljno u obrazloženju koje je u prilogu prijedlogu direktive, koji se zapravo može dogoditi. Njome se traži isključivanje vertikalno povezanih poduzeća u slučaju kada željeznički prijevoznik ne posluje na mreži koja je dio holdinga.*

**Amandman 182**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka c**

**Činjenica da jedno poduzeće posjeduje drugo unutar vertikalno povezanog poduzeća može se okarakterizirati odnosom ili stvarnom vezom bilo koje vrste ili pravom vezom kojom se dodjeljuju prava slična vlasničkim pravima.**

**Vertikalno povezana poduzeća koja kumulativno ispunjavaju uvjete navedene u nastavku ne podliježu obvezama iz članka 7.a i 7.b:**

**(a) ona obavljaju pojedine ili sve funkcije upravitelja infrastrukture koje su navedene u članku 3. stavku 2.;**

**(b) ona obavljaju one funkcije na temelju ugovora koje su im dodijelile države članice ili upravitelji infrastrukture u skladu sa zakonom Europske unije o dodjeljivanju javnih ugovora i koncesija; te**

**(c) pripadaju holdingu koji ima u izravnom ili neizravnom vlasništvu jedno ili više poduzeća koja sudjeluju u aktivnostima na tržištu usluga željezničkog prijevoza; i**

**(d) poslovanje poduzeća koje/a sudjeluje/u u aktivnostima na tržištu usluga željezničkog prijevoza koje predstavljaju manji dio aktivnosti poslovanja holdinga.**

**Or. fr**

#### *Obrazloženje*

*S obzirom na pojam vertikalno povezanog poduzeća koje je u vlasništvu nekoliko pravnih subjekata koji su dijelom iste skupine, trebao bi biti jasan način razmatranja vlasništva. Čini se da je odstupanje od mjera zaštite propisanih u članku od 7.a do 7.c potrebno kako bi se spriječilo građevinske tvrtke da budu prisiljene prekinuti svoje odnose sa svojim*

*podružnicama željezničkog prijevoznika čije djelovanje predstavlja manji udio u ukupnom poslovanju tvrtke.*

**Amandman 183**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka ca (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ca) Dodaje se sljedeća nova točka 32.:**

**„(32) Od svih funkcija koje obavlja upravitelj infrastrukture, sljedeće tvore osnovne funkcije:**

**(a) odlučivanje o dodjeli željezničkih pruga, uključujući i definiranje i procjenu dostupnosti i dodjelu pojedinačnih željezničkih pruga; i**

**(b) odlučivanje o pristojbama za korištenje infrastrukture i određivanje njihovog iznosa te njihovu naplatu, ne dovodeći u pitanje članak 29. stavak 1.”**

Or. it

**Amandman 184**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1. – podtočka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ca) Dodaje se sljedeća nova točka 32.:**

**„(32) Od svih funkcija koje obavlja upravitelj infrastrukture, sljedeće tvore osnovne funkcije:**

**(a) odlučivanje o dodjeli željezničkih pruga, uključujući i definiranje i procjenu dostupnosti i dodjelu pojedinačnih**

*željezničkih pruga; i*

*(b) odlučivanje o pristojbama za korištenje infrastrukture i određivanje njihovog iznosa te njihovu naplatu, ne dovodeći u pitanje članak 29. stavak 1.”*

Or. it

**Amandman 185**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 1.a (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 6. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*U članku 6. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:*

*1. Države članice trebaju osigurati čuvanje i objavljivanje odvojenih izračuna o dobiti i gubitcima te bilance koje se odnose, s jedne strane, na aktivnosti pružanja usluga prijevoza od strane željezničkih prijevoznika te, s druge strane, na aktivnosti upravljanja željezničkom infrastrukturom. Javna sredstva koja su uplaćena u jedan od dva područja poslovanja ne smiju se prenositi iz jednog u drugi. Ova odredba, međutim, ne sprječava da se prihod ostvaren od komercijalnih djelatnosti željezničkog prijevoznika prenosi na upravitelja infrastrukture.*

Or. fr

**Amandman 186**  
**Hubert Pirker**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. U članku 6. briše se stavak 2.;**

***Briše se.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Ovo brisanje treba promatrati u vezi s izmjenama i dopunama članka 7. i sljedećih kojima se ponovno traži brisanje prijedloga Komisije o vertikalnom odvajanju infrastrukture i prijevoza. Za pravedno tržišno natjecanje u željezničkom prijevozu od iznimne je važnosti postojanje neovisnog nadzora, a da se pritom ne ukidaju postojeće strukture.*

**Amandman 187**

**Jean-Jacob Bicep, Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. U članku 6. briše se stavak 2.**

***Briše se.***

Or. fr

*Obrazloženje*

*U stavcima 1. i 4. članka 6. Direktive 2012/34/EU navedene su jasne i stroge smjernice kojima se jamči, s jedne strane, čuvanje i objavljivanje odvojenih izračuna o dobiti i gubicima te bilance za upravitelje infrastruktura i željezničkih prijevoznika, a s druge strane, zabrana prijenosa javnih sredstava s jednog na drugi. Nema razloga vjerovati da to nije moguće predvidjeti između „različitih odjela unutar jednog prijevoznika” te stoga nema razloga brisati čl. 6. stavak 2. navedene Direktive.*

**Amandman 188**

**Bogusław Liberadzki, Ismail Ertug, Georges Bach, Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. U članku 6. briše se stavak 2.;**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 189**

**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. U članku 6. briše se stavak 2.;**

***Briše se.***

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Članak 6. stavak 2. Direktive 2012/34/EU omogućuje državama članicama da djeluju bilo kroz stvaranje različitih subjekata ili kroz organiziranje različitih odjela unutar jednog poduzeća. Ovu odredbu treba zadržati jer nema dokaza da odvajanje računa ne može biti uspješno organizirano na temelju različitih odjela unutar jednog željezničkog prijevoznika.*

**Amandman 190**

**Artur Zasada, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 2.**

*Tekst koji predložila Komisija*

*Izmjena*

**2) U članku 6. stavak 2. se briše;**

***Briše se.***

Or. pl



**Amandman 191**  
**Joachim Zeller**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 2.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 6. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. U članku 6. briše se stavak 2.;

*Izmjena*

2. U članku 6. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

***2. Radi izbjegavanja neproporcionalno visokih troškova države članice mogu omogućiti da se, ako poduzeće ima manje od 3.000 zaposlenika i ako su njegove djelatnosti ograničene na gradski prijevoz i na infrastrukturu ispod 150 km, unutar istog poduzeća osnuju različiti odjeli.***

Or. de

*Objasnenje*

*Međuinstitucijsko razdvajanje u malim poduzećima koja pružaju usluge samo na regionalnoj razini i samo za određenu infrastrukturu može dovesti do ozbiljne fragmentacije tih pružatelja usluga te povisiti operativne troškove, a time povisiti i naknadu koja se plaća iz javnih sredstava.*

**Amandman 192**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 2.a (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 6. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2a. U članku 6. stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:***

***Računi za različita područja djelovanja iz stavaka 1. i 3. vode se tako da se omogućuje praćenje ukupne zabrane prijenosa javnih sredstava koja se***

*uplaćuju iz jednog područja djelovanja u drugo i uporabe prihoda iz infrastrukturnih naknada i viškova iz drugih gospodarskih djelatnosti.*

Or. fr

**Amandman 193**  
**Hubert Pirker**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Za pravedno tržišno natjecanje u željezničkom prijevozu od iznimne je važnosti postojanje neovisnog nadzora, a da se pritom ne ukidaju postojeće strukture. Sadašnja pravila o razdvajanju infrastrukture i operative su prikladna i njih podržava ojačano regulatorno tijelo.*

**Amandman 194**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Nema potrebe za novim zahtjevima za odvajanje izvan onoga što postoji u izmijeni prvog željezničkog paketa. Novi i stroži propisi stvaraju opasnost od prekomjernog reguliranja željezničkog sektora, što može ugroziti njegovu konkurentnost. Nadalje, postojeći zahtjevi za*

*odvajanje osigurat će pravnu sigurnost. Europski sud pravde protumačio je navedene zahtjeve u svojim presudama koje su donesene 28. veljače 2013. godine.*

**Amandman 195**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

Or. fr

*Obrazloženje*

*Ključno je da tijela javne uprave mogu pratiti strateške odluke o željezničkoj infrastrukturi. Da bi se osiguralo da nema diskriminacije na mreži, snažni nadzornik mora razdvojiti i strogo pratiti ključne funkcije. Međutim, razdvajanje ostalih funkcija dalo bi povoda povišenju dodatnih koordinacijskih troškova, neravnomjernim interesima između upravitelja infrastrukture i željezničkih prijevoznika te gubitku sinergije.*

**Amandman 196**  
**Bogusław Liberadzki, Ismail Ertug, Knut Fleckenstein, Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

*(Ovim se amandmanom briše prijedlog Komisije za novim člankom 7., stoga originalan tekst članka 7. u Direktivi 2012/34 EU treba zadržati).*

Or. en

**Amandman 197**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Postojeći zahtjevi za razdvajanje koji su navedeni u članku 7. Direktive 2012/34/EU su dostatni i ne postoji potreba za uvođenjem novih. Postojeće ekonomske studije u kojima je izvršena procjena gospodarske učinkovitosti nacionalnih željezničkih sustava ne pokazuju da će se uvođenjem novih strogih zahtjeva za odvajanjem olakšati pristup tržištu ili podržati postizanje bilo kojeg cilja prometne politike Europske unije kojeg Komisija želi ostvariti.*

**Amandman 198**  
**Werner Kuhn**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

Or. de

**Amandman 199**  
**Jörg Leichtfried, Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

*Obrazloženje*

*Nadzornik već jamči nediskriminacijski pristup infrastrukturi. Sadašnji je pravni položaj mnogo prikladniji za postizanje neophodnih sinergija iz sustava. Prednost sustava holdinga je u njegovoj integriranoj naravi, a daljnje razdvajanje poduzeća dovelo bi do bespotrebnih gubitaka sinergija i poskupjelo i sami sustav. To bi također značilo da više ne bi bila zajamčena orijentiranost upravitelja infrastrukture na klijenta.*

**Amandman 200**  
**Marita Ulvskog**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. [...]**

***Briše se.***

Or. sv

**Amandman 201**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku.

***Ne dovodeći u pitanje svoje kapacitete za planiranje i financiranje infrastrukture,*** države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku.

***Kako bi zajamčile neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice osiguravaju da su upravitelji infrastrukture organizirani u subjektu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog***

*prijevoznika.*

*Odredbe članka 7. stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se na poduzeća koja obavljaju samo neke ili sve funkcije upravljanja infrastrukturom navedene u članku 3. stavku 2. u određenoj željezničkoj infrastrukturi te, gdje je to relevantno, uslužnu djelatnost željezničkog prijevoza u istoj toj infrastrukturi, na temelju ugovora o javno-privatnom partnerstvu koje su im dodijelile države članice ili upravitelji infrastrukture u skladu sa zakonima EU-a o javnoj nabavi i koncesijama.*

Or. fr

#### Obrazloženje

*Proširivanje ovlasti upravitelja infrastrukture ne bi smjelo ugroziti priliku da se države članice ili upravitelji infrastrukture koriste javno-privatnim partnerstvom, bilo da se ono odnosi na izgradnju, održavanje ili projekte vođenja infrastrukture, djelomice ili u cijelosti, bilo da ono obuhvaća i obavljanje prijevoznčkih usluga u toj infrastrukturi u određenim slučajevima.*

**Amandman 202**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 1. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je *neovisan* o bilo kojem željezničkom prijevozniku.

*Izmjena*

*Sukladno stavku 4. ovog članka, države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je *neovisno* o bilo kojem željezničkom prijevozniku.*

Or. en

## Obrazloženje

*Podržati načelo sadržano u odredbama koje zahtijevaju da upravitelj infrastrukture bude odvojen od željezničkog poduzeća kao i potrebu za robusnim upravljanjem kako bi se osiguralo da upravitelj infrastrukture obavlja svoje dužnosti neovisno, transparentno i na nediskriminirajući način. Međutim, upravitelji infrastrukture bi trebali moći slobodno obnašati svoje funkcije na učinkovit i isplativ način, što uključuje i sklapanje podugovora o izvođenju njihovih funkcija s drugim upraviteljima infrastrukture ili trećim osobama kao i ulaženje u partnerstvo ili potpisivanje sporazuma sa željezničkim prijevoznicima sukladno izmijenjenom stavku 4.*

### Amandman 203

**Brian Simpson**

#### Prijedlog Direktive

##### Članak 1. – točka 3.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture **obavlja** sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da **je neovisan o** bilo kojem željezničkom prijevozniku.

*Izmjena*

Države članice osiguravaju da je/su upravitelj/i infrastrukture **odgovoran/i za** sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da **djeluje neovisno o** bilo kojem željezničkom prijevozniku.

Or. en

## Obrazloženje

*Važno je pojasniti odnos između upravitelja infrastrukture i željezničkih prijevoznika.*

### Amandman 204

**Joachim Zeller**

#### Prijedlog Direktive

##### Članak 1. – točka 3.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice osiguravaju da upravitelj

*Izmjena*

Države članice osiguravaju da upravitelj

infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku.

infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku **u pogledu ključnih funkcija, tj. odluka o dodjeli trasa i pristojbama za uporabu infrastrukture, stanicama, ulaganjima i održavanju.**

Or. de

**Amandman 205**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku.

*Izmjena*

***Ne dovodeći u pitanje svoje kapacitete za planiranje i financiranje infrastrukture,*** države članice osiguravaju da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku.

Or. fr

**Amandman 206**  
**Erik Bánki**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Kako bi se zajamčila neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice osiguravaju da su upravitelji infrastrukture organizirani u subjektu pravno odvojenom

*Izmjena*

Kako bi se zajamčila neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice osiguravaju da su upravitelji infrastrukture organizirani u subjektu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika. ***Upravitelj***



od bilo kojeg željezničkog prijevoznika.

***infrastrukture je neovisan čak i u slučaju vertikalnog nadzora ako raspolaže autonomnim pravom na donošenje odluka o dodjeljivanju željezničke trase i određivanju iznosa pristojbi isključivo u slučaju kada je ovo autonomno pravo navedeno u člancima Statuta. Države članice trebaju osigurati primjenu ovog prava za donošenje odluka te posebice uvesti zabranu za uklanjanjem takvog prava koja je uređena nacionalnim zakonom.***

Or. en

### Obrazloženje

*Unutar vertikalno povezanog poduzeća u kojem postoji vlasnički odnos između upravitelja infrastrukture i željezničkog prijevoznika ili između holdinga i upravitelja infrastrukturom, odluka o dodjeljivanju željezničke trase i određivanje pristojbe kao najvažnijeg kriterija pri donošenju odluka kojima se bavi neovisni upravitelj infrastrukture treba biti propisana u člancima Statuta koji se odnose na upravitelja infrastrukture.*

### **Amandman 207** **Karim Zéribi**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 2.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

Kako bi se zajamčila neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice osiguravaju da su upravitelji infrastrukture organizirani u subjektu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika.

#### *Izmjena*

Kako bi se zajamčila neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice osiguravaju da su upravitelji infrastrukture organizirani u subjektu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika. ***Od poduzeća koja obavljaju samo neke ili sve zadaće upravljanja infrastrukturom navedene u članku 3. stavku 2. u određenoj željezničkoj infrastrukturi te, gdje je to relevantno, uslužnu djelatnost željezničkog prijevoza u istoj toj infrastrukturi, a u okviru dodijeljenih***

*javno-privatnih partnerstava, ne traži se da udovolje zahtjevima članka 7. stavaka 1. i 2.*

Or. fr

### Objašnjenje

*Objašnjeno samo po sebi.*

#### **Amandman 208** **Joachim Zeller**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 1. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Kako bi se zajamčila neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice **osiguravaju da su upravitelji infrastrukture organizirani u subjektu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika.***

*Izmjena*

*Kako bi se zajamčila neovisnost upravitelja infrastrukture, države članice **moгу se neovisno organizirati u skladu s načelom supsidijarnosti.***

Or. de

#### **Amandman 209** **Joachim Zeller**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 1.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1a. Vertikalno povezana poduzeća manjih razmjera na koja se primjenjuju sljedeći kriteriji izuzeta su od obveznog razdvajanja:***

- poduzeća integrirana najkasnije od 1. siječnja 2013.;
- poduzeća koja održavaju željezničku mrežu kraću od 350 km;
- poduzeća čiji zaposlenici obavljaju i zadaće upravitelja infrastrukture i zadaće rukovatelja vlakom.

Or. de

### Obrazloženje

*U EU-u ima više od 100 željezničkih prijevoznika koji udovoljavaju gore navedenim kriterijima. Oni nisu od strateške važnosti za funkcioniranje europskog tržišta željezničkog prijevoza. Strogo razdvajanje takvih poduzeća ne bi utjecalo na potražnju za željezničkim trasama, ali bi povisilo njihove operativne troškove, i to u toj mjeri da bi bila ugrožena njihova financijska sposobnost, što bi pak znatno ugrozilo željeznički prijevoz u predmetnoj regiji.*

### **Amandman 210** **Corien Wortmann-Kool**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 1. – podstavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***Međutim, važno je da željeznički prijevoznici i upravitelji infrastrukture budu i dalje fleksibilni kako bi surađivali s ciljem poboljšanja mreže, a posebice boljeg upravljanja prometom na mreži tijekom zime.***

Or. en

### **Amandman 211** **Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – uvodna rečenica

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice također osiguravaju da **istoj pravnoj ili fizičkoj osobi ili osobama nije dopušteno:**

*Izmjena*

Države članice također osiguravaju da:

Or. fr

**Amandman 212**

**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – uvodna rečenica

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice također osiguravaju da istoj pravnoj ili fizičkoj osobi ili osobama nije dopušteno:

*Izmjena*

Države članice također osiguravaju **da** istoj pravnoj ili fizičkoj osobi ili osobama nije dopušteno:

Or. en

*Obrazloženje*

*Predložena stroga pravila za odvajanje onemogućit će razne oblike suradnje između željezničkih prijevoznika i upravitelja infrastrukture putem kojih se može ostvariti, povodeći se prethodnim iskustvom, veća korist za željezničke mreže u zemljama članicama Europske unije. U slučajevima kada je to prikladno, upravitelj infrastrukture i željeznički prijevoznici trebali bi biti u mogućnosti donositi zajedničke odluke kojima će se ostvariti brojne koristi za mrežu pod uvjetom da se to izvede na transparentan i nediskriminirajući način. Na taj način, oni će utjecati jedni na druge s obzirom na područja suradnje, ali ne i „upravljачka” prava.*

**Amandman 213**

**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(a)** izravno ili neizravno vršiti nadzor **u smislu Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004**, istovremeno nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem infrastrukture imati bilo kakav financijski interes **ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu njih**;

*Izmjena*

**(a) ista pravna ili fizička osoba nije ovlaštena** istovremeno nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem infrastrukture imati bilo kakav financijski interes;

Or. fr

**Amandman 214**

**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(a)** izravno ili neizravno vršiti nadzor istovremeno nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem infrastrukture u smislu Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004, imati **bilo** kakav financijski **interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu njih**;

*Izmjena*

**(a)** izravno ili neizravno vršiti nadzor istovremeno nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem infrastrukture u smislu Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004, imati **veći** financijski **udjel u poduzeću ili u pogledu upravitelja infrastrukturom**;

Or. en

*Obrazloženje*

*Predložena stroga pravila za odvajanje onemogućit će razne oblike suradnje između željezničkih prijevoznika i upravitelja infrastrukture putem kojih se može ostvariti, povodeći se prethodnim iskustvom, veća korist za željezničke mreže u zemljama članicama Europske unije. U slučajevima kada je to prikladno, upravitelj infrastrukture i željeznički prijevoznici trebali bi biti u mogućnosti donositi zajedničke odluke kojima će se ostvariti brojne koristi za mrežu pod uvjetom da se to izvede na transparentan i nediskriminirajući način. Na taj način,*

oni će utjecati jedni na druge s obzirom na područja suradnje, ali ne i „upravljačka” prava.

**Amandman 215**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) **izravno ili neizravno vršiti nadzor** istovremeno nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem infrastrukture **u smislu Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004**, imati bilo kakav financijski interes **ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu njih;**

*Izmjena*

(a) istovremeno nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem infrastrukture imati bilo kakav financijski interes

Or. fr

*Objašnjenje*

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 216**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) imenovati **članove** nadzornog odbora, upravnog odbora **ili tijela koja pravno zastupaju** upravitelja infrastrukture i istovremeno **izravno ili neizravno vršiti nadzor, imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo** pravo u pogledu željezničkog prijevoznika;

*Izmjena*

**(b) ista pravna osoba nije ovlaštena** imenovati **više od dvije trećine članova** nadzornog odbora **ili** upravnog odbora upravitelja infrastrukture i istovremeno vršiti nadzor **i ostvarivati bilo kakvo isključivo** pravo u pogledu željezničkog prijevoznika;

**Amandman 217**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) imenovati članove nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno zastupaju upravitelja infrastrukture i istovremeno **izravno ili neizravno vršiti nadzor**, imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu željezničkog prijevoznika;

*Izmjena*

(b) imenovati članove nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno zastupaju upravitelja infrastrukture i istovremeno imati **veći** financijski **udjel u poduzeću** ili ostvarivati bilo kakvo **upravljačko** pravo u pogledu željezničkog prijevoznika;

Or. en

*Obrazloženje*

*Predložena stroga pravila za odvajanje onemogućit će razne oblike suradnje između željezničkih prijevoznika i upravitelja infrastrukture putem kojih se može ostvariti, povodeći se prethodnim iskustvom, veća korist za željezničke mreže u zemljama članicama Europske unije. U slučajevima kada je to prikladno, upravitelj infrastrukture i željeznička prijevoznici trebali bi biti u mogućnosti donositi zajedničke odluke kojima će se ostvariti brojne koristi za mrežu pod uvjetom da se to izvede na transparentan i nediskriminirajući način. Na taj način, oni će utjecati jedni na druge s obzirom na područja suradnje, ali ne i „upravljačka” prava.*

**Amandman 218**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) **imenovati članove nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno**

*Izmjena*

(b) izravno ili neizravno vršiti nadzor **nad željezničkim prijevoznikom i upraviteljem**

*zastupaju upravitelja infrastrukture i istovremeno izravno ili neizravno vršiti nadzor, imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu željezničkog prijevoznika;*

*infrastrukture u smislu Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004*

Or. fr

*Objašnjenje*

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 219**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 2. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(c) biti članom nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno zastupaju prijevoznika ili i željezničkog prijevoznika i upravitelja infrastrukture;*

*Izmjena*

*Briše se.*

Or. fr

**Amandman 220**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 2. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(c) biti članom nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno zastupaju prijevoznika ili i željezničkog prijevoznika i upravitelja infrastrukture;*

*Izmjena*

*(c) ista fizička osoba nije ovlaštena biti članom nadzornog odbora ili upravnog odbora i željezničkog prijevoznika i upravitelja infrastrukture;*



**Amandman 221**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) biti članom nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno zastupaju prijevoznika ili i željezničkog prijevoznika i upravitelja infrastrukture;

*Izmjena*

(c) biti članom nadzornog odbora, upravnog odbora ili tijela koja pravno zastupaju prijevoznika ili i željezničkog prijevoznika ***te upravitelja infrastrukture ako ta osoba ili te osobe ostvaruju upravljačko pravo u pogledu željezničkog prijevoznika*** i upravitelja infrastrukture;

Or. en

*Obrazloženje*

*Predložena stroga pravila za odvajanje onemogućit će razne oblike suradnje između željezničkih prijevoznika i upravitelja infrastrukture putem kojih se može ostvariti, povodeći se prethodnim iskustvom, veća korist za željezničke mreže u zemljama članicama Europske unije. U slučajevima kada je to prikladno, upravitelj infrastrukture i željeznička prijevoznici trebali bi biti u mogućnosti donositi zajedničke odluke kojima će se ostvariti brojne koristi za mrežu pod uvjetom da se to izvede na transparentan i nediskriminirajući način. Na taj način, oni će utjecati jedni na druge s obzirom na područja suradnje, ali ne i „upravljačka” prava.*

**Amandman 222**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – točka d

*Tekst koji je predložila Komisija*

***(d) upravljati željezničkom infrastrukturom ili biti dio uprave***

*Izmjena*

***Briše se.***

*upravitelja infrastrukture i istovremeno izravno ili neizravno vršiti nadzor, imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu željezničkog prijevoznika, ili upravljati željezničkim prijevoznikom ili biti dio njegove uprave i istovremeno izravno ili neizravno vršiti nadzor, imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu upravitelja infrastrukture.*

Or. fr

**Amandman 223**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 2. – točka d

*Tekst koji je predložila Komisija*

(d) upravljati željezničkom infrastrukturom ili biti dio uprave upravitelja infrastrukture i istovremeno *izravno ili neizravno* vršiti nadzor, *imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo u* pogledu željezničkog prijevoznika, ili upravljati željezničkim prijevoznikom ili biti dio njegove uprave i istovremeno *izravno ili neizravno* vršiti nadzor, *imati bilo kakav financijski interes ili ostvarivati bilo kakvo pravo* u pogledu upravitelja infrastrukture.

*Izmjena*

*(d) ista fizička ili pravna osoba nije ovlaštena* upravljati željezničkom infrastrukturom ili biti dio uprave upravitelja infrastrukture i istovremeno ostvarivati *isključivo* upravljačko pravo u pogledu željezničkog prijevoznika ili upravljati željezničkim prijevoznikom ili biti dio njegove uprave i istovremeno ostvarivati *isključivo* upravljačko pravo u pogledu upravitelja infrastrukture.

Or. fr

**Amandman 224**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(d) upravljati željezničkom infrastrukturom ili biti dio uprave upravitelja infrastrukture i istovremeno **izravno ili neizravno vršiti nadzor**, imati **bilo kakav** financijski **interes** ili ostvarivati **bilo kakvo** pravo u pogledu željezničkog prijevoznika, ili upravljati željezničkim prijevoznikom ili biti dio njegove uprave i istovremeno **izravno ili neizravno vršiti nadzor**, imati **bilo kakav interes** ili ostvarivati bilo kakvo pravo u pogledu upravitelja infrastrukture.

*Izmjena*

(d) upravljati željezničkom infrastrukturom ili biti dio uprave upravitelja infrastrukture i istovremeno imati **veći** financijski **udjel**, ostvarivati **upravljačko** pravo u pogledu željezničkog prijevoznika ili upravljati željezničkim prijevoznikom ili biti dio njegove uprave i istovremeno imati **veći** financijski **udjel u poduzeću**, ostvarivati **upravljačko** pravo u pogledu upravitelja infrastrukture.

Or. en

*Obrazloženje*

*Predložena stroga pravila za odvajanje onemogućit će razne oblike suradnje između željezničkih prijevoznika i upravitelja infrastrukture putem kojih se može ostvariti, povodeći se prethodnim iskustvom, veća korist za željezničke mreže u zemljama članicama Europske unije. U slučajevima kada je to prikladno, upravitelj infrastrukture i željeznička prijevoznici trebali bi biti u mogućnosti donositi zajedničke odluke kojima će se ostvariti brojne koristi za mrežu pod uvjetom da se to izvede na transparentan i nediskriminirajući način. Na taj način, oni će utjecati jedni na druge s obzirom na područja suradnje, ali ne i „upravljačka” prava.*

**Amandman 225**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2a. Članovi nadzornog odbora ili upravnog odbora ili direktori upravitelja željezničkom mrežom ili bilo koji željeznički prijevoznik koji posluje prema tome ne smiju u razdoblju od najmanje tri godine po prestanku obavljanja svojih**

*dužnosti obnašati nikakav rukovodeći položaj u bilo kojem tijelu javne uprave odgovornom za upravljanje ili uređivanje željezničkog sektora. Isto se ograničenje primjenjuje i na rukovoditelje tijela javne uprave koji odlaze sa svojeg položaja da bi preuzeli rukovodeći položaj u upraviteljima željezničke mreže ili bilo kojem željezničkom prijevozniku koji posluje prema tome.*

Or. it

**Amandman 226**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. U cilju provedbe ovog članka ako je osoba iz stavka 2. država članica ili drugo javno tijelo, za provedbu ovog članka smatra se da dva javna tijela koja su fizički i pravno odvojena jedno od drugoga i koja vrše nadzor ili ostvaruju prava iz stavka 2. u pogledu upravitelja infrastrukture s jedne i željezničkog prijevoznika s druge strane, nisu ista osoba ili osobe.**

*Izmjena*

**3. Stavak 2. se ne primjenjuje.**

**(a) kad je predmetna osoba država članica;**

**(b) kad je predmetna osoba poduzeće definirano u trećem podstavku članka 3. stavka 31.**

Or. fr

*Obrazloženje*

*Zamisao o vertikalno povezanom poduzeću na temelju postojanja vlasničkih odnosa između nekoliko pravnih subjekata iz iste skupine treba podrobno navesti i način procjene tog*

*odnosa. Odstupanje od zaštitnih propisa utvrđenih člankom 7. točkama (a) do (c) neophodno je zbog izbjegavanja situacije u kojoj su javne radne skupine prinuđene odvojiti se od svojih društava-kćeri željezničkih prijevoznika kad su ona relativno neaktivna u usporedbi sa skupinom u cjelini.*

**Amandman 227**  
**Oldřich Vlasák**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Ako je osoba iz stavka 2. država članica ili **drugo** javno tijelo, za provedbu ovog članka smatra se da dva javna tijela koja su **fizički i pravno** odvojena jedno od drugoga i koja vrše nadzor ili ostvaruju prava iz stavka 2. u pogledu upravitelja infrastrukture s jedne i željezničkog prijevoznika s druge strane, nisu ista osoba ili osobe.

*Izmjena*

3. Ako je osoba iz stavka 2. država članica ili **odgovorno** javno tijelo **ili njegov odjel**, za provedbu ovog članka smatra se da dva javna tijela koja su odvojena jedno od drugoga i koja vrše nadzor ili ostvaruju prava iz stavka 2. u pogledu upravitelja infrastrukture s jedne i željezničkog prijevoznika s druge strane, nisu ista osoba ili osobe.

Or. en

*Obrazloženje*

*Kada je riječ o osoblju i tekućim troškovima, zemljama članicama mora biti dopušteno da zadrže funkcije iz stavka 2. koje su pod nadležnošću jednog ministarstva.*

**Amandman 228**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. Ako je osoba iz stavka 2. država članica ili drugo javno tijelo, za provedbu ovog**

*Izmjena*

**3. Stavak 2. ne primjenjuje se na države članice i poduzeća iz trećeg podstavka**

*članka smatra se da dva javna tijela koja su fizički i pravno odvojena jedno od drugoga i koja vrše nadzor ili ostvaruju prava iz stavka 2. u pogledu upravitelja infrastrukture s jedne i željezničkog prijevoznika s druge strane, nisu ista osoba ili osobe.*

*članka 3. stavka 31.*

Or. fr

### Objašnjenje

*Objašnjeno samo po sebi.*

#### **Amandman 229** **Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**4. Pod uvjetom da ne dolazi do sukoba interesa i da se jamči povjerljivost poslovno osjetljivih informacija, upravitelj infrastrukture može sklopiti podugovor o izvođenju *određenih radova* u vezi s razvojem, obnovom i održavanjem, u pogledu kojih zadržava ovlast odlučivanja, *sa željezničkim prijevoznicima ili bilo kojim drugim tijelom koje nadzire upravitelj infrastrukture.***

*Izmjena*

**4. Kada upravitelj infrastrukture namjerava sklopiti podugovor sa željezničkim prijevoznicima ili bilo kojim drugim subjektom kojeg nadzire željeznički prijevoznik, on osigurava usklađenost sa sljedećim uvjetima:**

**(a) predmetni poslovi su određeni radovi u vezi s razvojem, obnovom i održavanjem, u pogledu kojih upravitelj infrastrukture zadržava ovlast odlučivanja, ne dovodeći u pitanje nadležnosti država članica u smislu planiranja i financiranja infrastrukture;**

**(b) nema sukoba interesa;**

**(c) čuva se povjerljivost poslovno**

*osjetljivih informacija.*

Or. fr

*Obrazloženje*

*Povećano objedinjavanje funkcija i dužnosti upravitelja infrastrukture ne smije ugroziti uplitanje država članica u smislu planiranja i financiranja infrastrukture.*

**Amandman 230**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*4. Pod uvjetom da ne dolazi do sukoba interesa i da se jamči povjerljivost poslovno osjetljivih informacija, upravitelj infrastrukture može sklopiti podugovor o izvođenju određenih radova u vezi s razvojem, obnovom i održavanjem, u pogledu kojih zadržava ovlast odlučivanja, sa željezničkim prijevoznicima ili bilo kojim drugim tijelom koje nadzire upravitelj infrastrukture.*

*Izmjena*

*4. Ništa u ovom članku 7. neće spriječiti upravitelja infrastrukture da:*

Or. en

**Amandman 231**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4. – točka a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(a) sklapa podugovor o izvođenju bilo koje*

*ili svih funkcija koje su navedene u članku 3. stavku 2., s bilo kojom osobom ili pravnim subjektom, a ne željezničkim prijevoznikom, pod uvjetom da navedena osoba ili pravni subjekt ispunjava zahtjeve navedene u stavku 1. i 2. ovog članka;*

Or. en

#### *Objasnenje*

*Poštujuci zahtjeve za odvajanjem koji su navedeni u stavku 1. i 2., upravitelj infrastrukture mora biti u mogućnosti sklopiti podugovor o izvođenju njegovih funkcija s drugim upraviteljima infrastrukture ili trećom stranom.*

**Amandman 232**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4. – točka b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(b) sklapa podugovor o izvođenju određenih radova u vezi s razvojem, obnovom i održavanjem, u pogledu kojih zadržava ovlast odlučivanja, sa željezničkim prijevoznicima ili bilo kojim drugim tijelom koje nadzire upravitelj infrastrukture pod uvjetom da ne dolazi do sukoba interesa i da se jamči povjerljivost poslovno osjetljivih informacija,*

Or. en

**Amandman 233**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**



Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4. – točka c (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(c) osniva zajedničke kontrolne centare i njima upravlja na transparentan i nediskriminirajući način u suradnji sa željezničkim prijevoznicima kako bi se podržalo operativno upravljanje i upravljanje nezgodama te omogućilo koordinirano operativno okruženje na mreži;***

Or. en

*Obrazloženje*

*Zajednički kontrolni centri predstavljaju osnovicu za postizanje bolje učinkovitosti mreže i djelotvornije reagiranje na kašnjenja.*

**Amandman 234**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4. – točka d (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(d) obavlja ulogu ili sudjeluje u radu bilo kojeg željezničkog prijevoznika koji obavlja usluge željezničkog prijevoza (uključujući prijevoz putnika i robe) u cilju razvoja, upravljanja i održavanja mreže;***

Or. en

*Obrazloženje*

*Upravitelj infrastrukture mora biti u stanju izvršavati usluge održavanja infrastrukture na mreži.*

**Amandman 235**  
**Jacqueline Foster**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 4. – točka e (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(e) potpisuje sporazume s jednim ili više željezničkih prijevoznika, nakon savjetovanja s koordinacijskim odborom iz članka 7.d, a uz prethodnu suglasnost nadzornog tijela iz članka 55., s ciljem smanjenja troškova i postizanja veće učinkovitosti na dijelu mreže o kojoj je riječ obuhvaćenog ugovorima i za svoje korisnike. Ti ugovori ne smiju zanemariti načela transparentnosti, slobode pristupa mreži i poštenog natjecanja između željezničkih prijevoznika ili na bilo koji drugi način kršiti nacionalni zakon ili zakon Europske unije.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Suradnja između upravitelja infrastrukture i željezničkog prijevoznika s ciljem smanjenja troškova i postizanja veće učinkovitosti se treba provoditi uz regulatorni nadzor i na transparentan način kako bi se zaštitila regulatorna tijela koja nisu obuhvaćena sporazumima o diskriminaciji.*

**Amandman 236**  
**Brian Simpson**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 4.a (novi)

**4a. Pod uvjetom da se poštuju odredbe o institucionalnom razdvajanju upravitelja infrastrukture, kao što je utvrđeno u stavcima 1. do 3., da ne dođe do sukoba interesa i da se jamči povjerljivost poslovno osjetljivih informacija, države članice mogu ovlastiti upravitelja infrastrukture da sudjeluje u sporazumima o suradnji, na transparentan i nediskriminirajući način, s jednim podnositeljem zahtjeva ili više njih u pogledu određene linije ili lokalnog ili regionalnog dijela mreže tako da potakne podnositelja zahtjeva na učinkovitiju suradnju u odnosu na dio mreže o kojoj je riječ. Takvi poticaji obuhvaćaju smanjenja pristojbi za pristup prugama, što odgovara mogućim uštedama troškova za upravitelja infrastrukture kao rezultat te suradnje. Cilj takve suradnje jest učinkovitije upravljanje prekidima, radovima održavanja ili zakrčenom infrastrukturom, ili linijom ili dijelom mreže koja je izložena kašnjenjima, ili poboljšanje sigurnosti. Njezino trajanje ograničeno je na najviše pet godina. Upravitelj infrastrukture obavještava regulatorno tijelo iz članka 55. o planiranoj suradnji. Regulatorno tijelo daje prethodno odobrenje za sporazum o suradnji, zahtijeva njegove izmjene ili ga odbacuje ako navedeni uvjeti nisu ispunjeni. Može zahtijevati izmjenu sporazuma u bilo kojem trenutku tijekom trajanja sporazuma. Upravitelj infrastrukture obavještava koordinacijski odbor iz članka 7.d o sporazumu o suradnji.**

**Sve posljedične uštede na troškovima infrastrukture za željezničke prijevoznike trebaju se odraziti na smanjenje cijene putničkih karata na dijelu mreže o kojem je riječ.**

*Obrazloženje*

*Važno je da neovisni upravitelj infrastrukture ima mogućnost potpisivanja sporazuma s željezničkim prijevoznicima kako bi se poboljšala učinkovitost na određenoj liniji ili određenom dijelu mreže. Uštede koje su rezultat te bliske suradnje trebaju se odraziti u pogledu korisnika na smanjenje cijene karata.*

**Amandman 237**

**Philippe De Backer, Dominique Riquet, Phil Bennion, Michel Dantin, Dominique Vlasto, Nathalie Griesbeck**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 3.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***5) Ako na dan stupanja na snagu ove Direktive upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 4. ovog članka. U takvom slučaju, država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članaka 7.a do 7.c.***

***Briše se.***

*Obrazloženje*

*Vertikalno povezano poduzeće nikada neće imati potrebnu neovisnost između željezničkog prijevoznika i upravitelja infrastrukture te ne može osigurati potpunu transparentnost financijskih tokova. Institucionalno razdvajanje je stoga jedino rješenje za stvaranje učinkovitog europskog željezničkog tržišta.*

**Amandman 238**  
**Brian Simpson**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Ako na dan stupanja na snagu ove Direktive upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, država članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 4. ovog članka. U takvom slučaju, država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članaka 7.a do 7.c.*

*Briše se.*

Or. en

*Obrazloženje*

*Putnici željezničkih prijevoznika u Europskoj uniji i pružatelji usluga teretnog prijevoza mogu imati koristi od rasta, inovacija i ulaganja u željeznice. Potencijal željezničkog tržišta u Europskoj uniji neće biti u potpunosti iskorišten sve dok jedan ili drugi pružatelj željezničkih usluga ima povlaštenu tretman, a dok jedan ili drugi pružatelj željezničkih usluga koristi svoj utjecaj kako bi vršio pritisak na upravitelja infrastrukture s ciljem sprječavanja rada konkurenta. Potrebno je izvršiti lagani odmak od strukture za koju je poznato da uzrokuje pojavu diskriminirajućih praksi i nepoštene tržišne utakmice.*

**Amandman 239**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5) Ako na dan stupanja na snagu ove Direktive upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 4. ovog članka. U takvom slučaju, država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članaka 7.a do 7.c.**

**Briše se.**

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Radi očuvanja suvislosti teksta trebalo bi izbrisati stavke od članka 7.a do članka 7.c. Potpuno odvojeni sustav može osigurati zajedničko područje djelovanja svih gospodarskih subjekata. Osigurati jasno nadmetanje bez ikakve diskriminacije predstavlja način izgradnje jedinstvenog europskog željezničkog prostora.*

**Amandman 240**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5. Ako na dan stupanja na snagu ove Direktive upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 4. ovog članka. U tom slučaju država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem**

**5. Ako upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 3. ovog članka. U tim slučajevima država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture bude organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članaka 7.a do 7.b.”**

željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članka 7.a do 7.c.”

Or. fr

**Amandman 241**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

5) Ako **na dan stupanja na snagu ove Direktive** upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 4. ovog članka. U **tom slučaju** država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članka 7.a do 7.c.”

*Izmjena*

5) Ako upravitelj infrastrukture pripada vertikalno povezanom poduzeću, države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati stavke 2. do 3. ovog članka. U **tim slučajevima** država članica o kojoj je riječ osigurava da upravitelj infrastrukture obavlja sve funkcije iz članka 3. stavka 2. i da je organizacijski i u svojim odlukama djelotvorno neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku u skladu sa zahtjevima iz članka 7.a do 7.b.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Vidi prethodne amandmane.*

**Amandman 242**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 5.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5a. Manja, vertikalno povezana poduzeća koja održavaju željezničku mrežu kraću od 450 km izuzeta su od zahtjeva za razdvajanjem.**

Or. de

*Objašnjenje*

*U EU-u ima više od 100 željezničkih prijevoznika koji udovoljavaju gore navedenim kriterijima. Strogo razdvajanje takvih prijevoznika ne bi utjecalo na potražnju za željezničkim prugama, ali bi povisilo njihove operativne troškove, i to u toj mjeri da bi bila ugrožena njihova financijska sposobnost, što bi pak znatno ugrozilo željeznički prijevoz kao takav.*

**Amandman 243**  
**Erik Bánki**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.a (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 1. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3a. Članak 7. stavak 1. točka (b)**  
**zamjenjuje se sljedećim:**

**(b) donošenje odluka o pristojbama za korištenje infrastrukture i određivanje njihovog iznosa, isključujući njihovu naplatu, ne dovodeći u pitanje članak 29. stavak 1.**

Or. en

*Objašnjenje*

*Ovaj amandman odnosi se na postupak numeriranja izmjena (Direktiva 2012/34) koji se trenutačno izvodi; riječ „isključujući” čini okosnicu amandmana. Ne postoji rizik za tržišno natjecanje ako upravitelj infrastrukture vrši naplatu pristojbe, budući da je naplata pristojbe sama po sebi rezultat opravdane potražnje za unaprijed dogovorenim i objavljenom cijenom te uslugom. Presuda Suda pravde Europske unije u predmetu C-473/10 također potvrđuje*



ovaj pristup.

**Amandman 244**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 3.a (nova)**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 5.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*U članku 7. dodaje se sljedeći stavak:*

*„5a.*

*(a) Država članica može odlučiti da ne primijeni zahtjeve iz članka 7. stavaka 1. do 4. ili one iz članaka 7.a do 7.c. U takvim slučajevima država članica mora udovoljiti stavcima 2. do 6. ovog članka.*

*(b) Države članice osiguravaju da se ključne funkcije kojima se određuje jednak i nediskriminirajući pristup infrastrukturi povjere tijelima ili trgovačkim društvima koji sami ne pružaju nikakve usluge željezničkog prijevoza. Bez obzira na organizacijske strukture, mora se dokazati da je ovaj cilj ostvaren.*

*Ključne funkcije su:*

*(a) odlučivanje o dodjeli željezničkih pruga, uključujući i definiranje i procjenu dostupnosti i dodjelu pojedinačnih željezničkih pruga; i (b) donošenje odluka o pristojbama za korištenje infrastrukture, uključujući i određivanje njihovog iznosa i njihovu naplatu, ne dovodeći u pitanje članak 29. stavak 1.”*

*Međutim, države članice mogu željezničkom prijevozniku ili bilo kojem drugom tijelu dodijeliti odgovornost za pridonosenje razvoju željezničke infrastrukture, primjerice, ulaganjima, održavanjem i financiranjem.*

*Kada upravitelj infrastrukture, u svojem pravnom obliku, ustroju ili funkcijama odlučivanja, nije neovisan o bilo kojem željezničkom prijevozniku, funkcije iz odjeljaka 2. i 3. poglavlja IV. obnaša tijelo zaduženo za naplaćivanje pristojba i tijelo za dodjelu koji su neovisni u svojem pravnom obliku, ustroju i odlučivanju o bilo kojem željezničkom prijevozniku.*

*Kada se odredbe iz odjeljaka 2. i 3. poglavlja IV. odnose na ključne funkcije upravitelja infrastrukture, smatra se da se one primjenjuju na tijelo zaduženo za naplaćivanje pristojba ili na tijelo za dodjelu u njihovim ovlastima.*

*3. Ne dovodeći u pitanje članak 56., upravitelj infrastrukture traži odobrenje regulatornog tijela iz članka 55. prije bilo kakve promjene u iznosu pristojbi za pristup željezničkoj infrastrukturi ili pristup servisnim objektima kojima upravitelj upravlja. Regulatorno tijelo provjerava usklađenost s ovom Direktivom te s okvirom i posebnim pravilima za naplaćivanje pristojbi koje je uspostavila država članica u skladu s člankom 29.*

*4. Ne dovodeći u pitanje članak 56. stavak 1., podnositelj zahtjeva ima pravo žalbe regulatornom tijelu ako smatra da se s njim nepravedno postupalo, da ga se diskriminiralo ili na bilo koji način stavilo u nepovoljniji položaj, a poglavito u pogledu odluka koje je donio upravitelj infrastrukture ili, kad je to primjereno, željeznički prijevoznik ili upravitelj servisnih objekata, o planiranim ili neplaniranim radovima na održavanju.*

*5. Ne dovodeći u pitanje članak 56. stavak 9., u slučaju žalbe na odbijenicu za dodjelu infrastrukturnih kapaciteta ili na uvjete ponude kapaciteta, regulatorno tijelo potvrđuje da nije potrebno mijenjati odluku upravitelja infrastrukture ili zahtijeva izmjenu te odluke u skladu s odlukom regulatornog tijela, a u roku od*

*mjesec dana od primitka žalbe. Upravitelj infrastrukture udovoljava odluci koju je donijelo regulatorno tijelo što je prije praktično moguće, a u svakom slučaju najkasnije mjesec dana od primitka obavijesti o toj odluci.*

*6. Ne dovodeći u pitanje ovlasti u pogledu sudske žalbe dodijeljene ustavnim odredbama, kada je primjenjivo, žalbe na odluke koje je regulatorno tijelo donijelo u skladu s člankom 56. stavkom 10. ne smiju imati suspenzivni učinak kad se odluka odnosi na pristojbe za pristup željezničkoj infrastrukturi ili dodjelu kapaciteta.*

Or. it

**Amandman 245**  
**Hubert Pirker**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. de

#### *Obrazloženje*

*Za pravedno tržišno natjecanje u željezničkom prijevozu od iznimne je važnosti postojanje neovisnog nadzora, a da se pritom ne ukidaju postojeće strukture. Sadašnja pravila o razdvajanju infrastrukture i operative su dovoljna i njih podržava ojačano regulatorno tijelo.*

**Amandman 246**  
**Werner Kuhn**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. de

**Amandman 247**

**Jörg Leichtfried, Georges Bach**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Nadzornik već jamči nediskriminacijski pristup infrastrukturi. Sadašnji je pravni položaj mnogo prikladniji za ostvarivanje neophodnih sinergija iz sustava. Prednost sustava holdinga je u njegovoj integriranoj naravi, a daljnje razdvajanje poduzeća dovelo bi do bespotrebnih gubitaka sinergija i poskupjelo i sami sustav. To bi također značilo da više ne bi bila zajamčena orijentiranost upravitelja infrastrukture na klijenta.*

**Amandman 248**

**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 249**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. en

*Objasnenje*

*Nema potrebe za novim zahtjevima za odvajanje izvan onoga što postoji u izmijeni prvog željezničkog paketa. Novi i stroži propisi stvaraju opasnost od prekomjernog reguliranja željezničkog sektora, što može ugroziti njegovu konkurentnost. Nadalje, postojeći zahtjevi za odvajanje osigurati će pravnu sigurnost. Europski sud pravde protumačio je navedene zahtjeve u svojim presudama koje su donesene 28. veljače 2013. godine.*

**Amandman 250**  
**Marita Ulvskog**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. sv

**Amandman 251**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. [...]**

***Briše se.***

Or. en

## Obrazloženje

Takozvani model „Ojačanog kineskog zida” kojeg je predložila Komisija u člancima 7.a, 7.b i 7.c neće pridonijeti većoj učinkovitosti željezničkog sektora niti donijeti nikakav dodatan doprinos. Postojeće osnovne funkcije su dobro objašnjene u Direktivi 2012/34 i moraju se čuvati takve kakve su. Osim toga, dovoljna pravna jasnoća o tome kako se te odredbe trebaju provesti navedena je u presudama Europskog suda pravde koje su donesene 28. veljače 2013., 18. travnja 2013. i 11. srpnja 2013.

### Amandman 252

**Bogusław Liberadzki, Ismail Ertug, Knut Fleckenstein, Georges Bach**

#### Prijedlog Direktive

#### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a, 7.b, 7.c

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**„Članak 7.a**

***Briše se.***

***Djelotvorna neovisnost upravitelja  
infrastrukture u vertikalno povezanom  
poduzeću***

***1. Države članice osiguravaju da je  
upravitelj infrastrukture organiziran u  
tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg  
željezničkog prijevoznika ili holding  
društva koji nadziru takve prijevoznike i  
od bilo kojih drugih pravnih subjekata  
unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***2. Pravni subjekti unutar vertikalno  
povezanog poduzeća koji djeluju na  
tržištima usluga željezničkog prijevoza ne  
posjeduju nikakav izravni ili neizravni  
dionički udio u upravitelju infrastrukture.  
Upravitelj infrastrukture jednako tako ne  
posjeduje nikakav izravni ili neizravni  
dionički udio u bilo kojem pravnom  
subjektu unutar vertikalno povezanog  
poduzeća koje djeluje na tržištima usluga  
željezničkog prijevoza.***

***3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne  
smiju se koristiti za financiranje drugih  
pravnih subjekata unutar vertikalno  
povezanog poduzeća, nego samo za  
financiranje poslovanja upravitelja***

*infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.*

*4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.*

*5. Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o svim poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.*

#### **Članak 7.b**

*Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave upravitelja infrastrukture unutar vertikalno povezanog poduzeća*

**1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi sa svim funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativnim statusima upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne određuje, izravno ili neizravno, ponašanje upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.**

**2. Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.**

**Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.**

**3. Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.**

**Nadzorni odbor može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.**

**Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući naknadu i prestanku mandata članova upravnog odbora upravitelja infrastrukture, donosi nadzorni odbor. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata osoba koje nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata.**



*Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je regulatorno tijelo izričito odobrilo. Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama ako postoji sumnja u stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili u slučaju preuranjenog prekida mandata člana upravnog odbora upravitelja infrastrukture.*

*Djelotvorno pravo na žalbu regulatornom tijelu daje se članovima upravnog odbora koji žele podnijeti žalbu na preuranjen prekid mandata.*

*4. Članovi nadzornog ili upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture tri godine nakon odlaska iz upravitelja infrastrukture nemaju pravo biti na rukovodećim položajima u bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Članovi nadzornog ili upravnog odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća tri godine nakon odlaska iz navedenih pravnih subjekata nemaju pravo biti na rukovodećim položajima u upravitelju infrastrukture.*

*5. Upravitelj infrastrukture ima svoje osoblje i nalazi se u prostorijama koje su odvojene od drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. Kako bi se osigurala neovisnost upravitelja infrastrukture, pristup informacijskim sustavima zaštićen je. Unutarnjim pravilima ili ugovorima o zapošljavanju osoblja kontakti s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća jasno se ograničavaju na službenu komunikaciju povezanu s funkcijama koje obavlja upravitelj infrastrukture, a koje također obavlja u vezi s drugim željezničkim prijevoznicima izvan vertikalno povezanog poduzeća. Prijenosi osoblja između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata unutar vertikalno*

*povezanog poduzeća, osim prijenosa iz točke (c), mogući su samo ako se može osigurati da neće doći do razmjene osjetljivih informacija među njima.*

*6. Upravitelj infrastrukture ima potreban organizacijski kapacitet da izvršava sve svoje funkcije neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća te mu nije dopušteno prenijeti obavljanje tih funkcija ili aktivnosti povezanih s njima na navedene pravne subjekte.*

*7. Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nemaju interesa niti izravne ili neizravne financijske koristi od bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. Elementi njihove naknade koji su povezani s uspješnošću ne ovise o poslovnim rezultatima bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća ili bilo kojih drugih pravnih subjekata koje to poduzeće nadzire, nego isključivo o poslovnim rezultatima upravitelja infrastrukture.*

#### *Članak 7.c*

##### *Postupak provjere sukladnosti*

*1. Komisija na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu odlučuje o tome zadovoljavaju li upravitelji infrastrukture koji su dio vertikalno povezanog poduzeća zahtjeve iz članka 7.a i članka 7.b i je li provedba tih zahtjeva primjerena kako bi se osigurali ravnopravni uvjeti natjecanja za sve željezničke prijevoznike i izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja na zadanom tržištu.*

*2. Komisija ima pravo od države članice u kojem vertikalno povezano poduzeće ima poslovni nastan u razumnom roku tražiti da joj dostavi sve potrebne informacije. Komisija se savjetuje s regulatornim tijelom ili tijelima o kojima je riječ i, ako je to primjereno, s mrežom regulatornih*

*tijela iz članka 57.*

***3. Države članice mogu ograničiti prava pristupa iz članka 10. željezničkim prijevoznicima koji su dio vertikalno povezanog poduzeća kojem pripada upravitelj infrastrukture o kojem je riječ ako Komisija obavijesti države članice da nije podnesen zahtjev u skladu sa stavkom 1. ili da ga Komisija tek treba proučiti ili ako u skladu s postupkom iz članka 62. stavka 2. odluči da:***

***(a) na zahtjev Komisije za dostavu informacija u skladu sa stavkom 2. nije se primjereno odgovorilo, ili***

***(b) upravitelj infrastrukture o kojem je riječ ne ispunjava zahtjeve utvrđene u člancima 7.a i 7.b, ili***

***(c) provedba zahtjeva iz članaka 7.a i 7.b nije dostatna kako bi se osigurali ravnopravni uvjeti natjecanja za sve željezničke prijevoznike i izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja u državi članici u kojoj upravitelj infrastrukture o kojem je riječ ima poslovni nastan.***

***Komisija odlučuje u razumnom roku.***

***4. Država članica o kojoj je riječ može zatražiti od Komisije da poništi svoju odluku iz stavka 3. u skladu s postupkom iz članka 62. stavka 2. ako ta država članica na zadovoljavajući način dokaže Komisiji da više nema osnove za tu odluku. Komisija odlučuje u razumnom roku.***

***5. Ne dovodeći u pitanje stavke 1. do 4., regulatorno tijelo iz članka 55. neprestano nadzire ispunjavanje zahtjeva iz članaka 7.a i 7.b. Svi podnositelji zahtjeva koji smatraju da ti zahtjevi nisu ispunjeni imaju pravo na žalbu regulatornom tijelu. Ako je takva žalba podnesena, regulatorno tijelo odlučuje u roku naznačenom u članku 56. stavku 9. o potrebnim mjerama za rješavanje situacije.***

**Amandman 253**

**Bogusław Liberadzki, Ismail Ertug, Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

4. **Dodaju** se sljedeći članci 7.a do 7.e:

4. **Dodaje** se sljedeći članak 7.a:

„Članak 7.a

Članak 7.a

***Djelotvorna neovisnost upravitelja infrastrukture u vertikalno povezanom poduzeću***

***Zahtjevi za neovisno i transparentno djelovanje upravitelja infrastrukture***

***1. Države članice osiguravaju da je upravitelj infrastrukture organiziran u tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika ili holding društva koji nadziru takve prijevoznike i od bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***1. Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o svim poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.***

***2. Pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem pravnom subjektu unutar vertikalno povezanog poduzeća koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza.***

***2. Nisu dopušteni sporazumi o kontroli u kojima je dionicima koji su nadređeni upraviteljima infrastrukture zajamčena važnost u donošenju odluka u takvim poduzećima koje se odnose na pristup prugama i pristojbe za njihovo korištenje ili opće odredbe i uvjete za korištenje infrastrukture.***

***3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim***

***3. Financijske tokove koji su nastali unutar povezanih poduzeća zbog naplate pristojbi za korištenje željezničke infrastrukture treba navesti u okviru vanjskog izvještavanja. Njime je potrebno obuhvatiti i zahtjeve upravitelja infrastrukture za povrat kapitala.***

*drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.*

*4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.*

*5. Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o svim poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.*

*4. Troškovi za pružene interne usluge koje je prouzročio upravitelj infrastrukture naplaćuju se na odgovarajući način u skladu s tržišnim cijenama.*

*5. Planirano kretanje iznosa prosječnih pristojbi za korištenje pojedinih oblika prijevoza (željeznički teretni prijevoz, željeznički prijevoz putnika na većim udaljenostima i regionalni željeznički prijevoz putnika), uključujući i sva predviđiva kretanja, mora se prikazati unutar fluktuacijskih ograničenja za petogodišnje razdoblje planiranja i ažurirati svake godine. Veća odstupanja u ažuriranjima od onih koja su planirana za prethodnu godinu trebaju se odvojeno navesti i opravdati. Veća odstupanja u kretanju iznosa pristojbi za korištenje od kretanja iznosa proizvodnih cijena zahtijevaju posebno objašnjenje od strane*

*nadležnog upravitelja infrastrukture.*

*6. Mora se osigurati da, na razini višegodišnjeg prosjeka, bilo kakva dobit koju su ostvarili upravitelji infrastrukture ne premašuje troškove kapitala koji je ubrizgan u ta poduzeća. Potrebno je uzeti u obzir ravnotežu između akcijskog i vanjskog kapitala. Maksimalni povrat na osnovu kapitala podliježe nadzoru.*

## **Članak 7.b**

***Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave upravitelja infrastrukture unutar vertikalno povezanog poduzeća***

***1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi sa svim funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativnim statusima upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne određuje, izravno ili neizravno, ponašanje upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.***

***2. Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.***

***3. Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.***

***Nadzorni odbor može se savjetovati s***

*(Članci 7.b i 7.c prijedloga COM se brišu).*

*koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.*

*Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima uključujući naknadu i prestanku mandata članova upravnog odbora upravitelja infrastrukture, donosi nadzorni odbor. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata osoba koje nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata. Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je regulatorno tijelo izričito odobrilo. Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama ako postoji sumnja u stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili u slučaju preuranjenog prekida mandata člana upravnog odbora upravitelja infrastrukture.*

*Djelotvorno pravo na žalbu regulatornom tijelu daje se članovima upravnog odbora koji žele podnijeti žalbu na preuranjen prekid mandata.*

*4. Članovi nadzornog ili upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture tri godine nakon odlaska iz upravitelja infrastrukture nemaju pravo biti na rukovodećim položajima u bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Članovi nadzornog ili upravnog odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća tri godine nakon odlaska iz navedenih pravnih subjekata nemaju pravo biti na rukovodećim položajima u upravitelju infrastrukture.*

*5. Upravitelj infrastrukture ima svoje osoblje i nalazi se u prostorijama koje su odvojene od drugih pravnih subjekata*

*unutar vertikalno povezanog poduzeća. Kako bi se osigurala neovisnost upravitelja infrastrukture, pristup informacijskim sustavima zaštićen je. Unutarnjim pravilima ili ugovorima o zapošljavanju osoblja kontakti s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća jasno se ograničavaju na službenu komunikaciju povezanu s funkcijama koje obavlja upravitelj infrastrukture, a koje također obavlja u vezi s drugim željezničkim prijevoznicima izvan vertikalno povezanog poduzeća. Prijenosi osoblja između upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, osim prijenosa iz točke (c), mogući su samo ako se može osigurati da neće doći do razmjene osjetljivih informacija među njima.*

*6. Upravitelj infrastrukture ima potreban organizacijski kapacitet da izvršava sve svoje funkcije neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća te mu nije dopušteno prenijeti obavljanje tih funkcija ili aktivnosti povezanih s njima na navedene pravne subjekte.*

*7. Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nemaju interesa niti izravne ili neizravne financijske koristi od bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća. Elementi njihove naknade koji su povezani s uspješnošću ne ovise o poslovnim rezultatima bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća ili bilo kojih drugih pravnih subjekata koje to poduzeće nadzire, nego isključivo o poslovnim rezultatima upravitelja infrastrukture.*

#### *Članak 7.c*

##### *Postupak provjere sukladnosti*

*1. Komisija na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu odlučuje o tome*



***zadovoljavaju li upravitelji infrastrukture koji su dio vertikalno povezanog poduzeća zahtjeve iz članka 7.a i članka 7.b i je li provedba tih zahtjeva primjerena kako bi se osigurali ravnopravni uvjeti natjecanja za sve željezničke prijevoznike i izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja na zadanom tržištu.***

***2. Komisija ima pravo od države članice u kojem vertikalno povezano poduzeće ima poslovni nastan u razumnom roku tražiti da joj dostavi sve potrebne informacije. Komisija se savjetuje s regulatornim tijelom ili tijelima o kojima je riječ i, ako je to primjereno, s mrežom regulatornih tijela iz članka 57.***

***3. Države članice mogu ograničiti prava pristupa iz članka 10. željezničkim prijevoznicima koji su dio vertikalno povezanog poduzeća kojem pripada upravitelj infrastrukture o kojem je riječ ako Komisija obavijesti države članice da nije podnesen zahtjev u skladu sa stavkom 1. ili da ga Komisija tek treba proučiti ili ako u skladu s postupkom iz članka 62. stavka 2. odluči da:***

***(a) na zahtjev Komisije za dostavu informacija u skladu sa stavkom 2. nije se primjereno odgovorilo, ili***

***(b) upravitelj infrastrukture o kojem je riječ ne ispunjava zahtjeve utvrđene u člancima 7.a i 7.b, ili***

***(c) provedba zahtjeva iz članaka 7.a i 7.b nije dostatna kako bi se osigurali ravnopravni uvjeti natjecanja za sve željezničke prijevoznike i izbjeglo narušavanje tržišnog natjecanja u državi članici u kojoj upravitelj infrastrukture o kojem je riječ ima poslovni nastan.***

***Komisija odlučuje u razumnom roku.***

***4. Država članica o kojoj je riječ može zatražiti od Komisije da poništi svoju odluku iz stavka 3. u skladu s postupkom iz članka 62. stavka 2. ako ta država članica na zadovoljavajući način dokaže***

*Komisiji da više nema osnove za tu odluku. Komisija odlučuje u razumnom roku.*

*5. Ne dovodeći u pitanje stavke 1. do 4., regulatorno tijelo iz članka 55. neprestano nadzire ispunjavanje zahtjeva iz članaka 7.a i 7.b. Svi podnosioci zahtjeva koji smatraju da ti zahtjevi nisu ispunjeni imaju pravo na žalbu regulatornom tijelu.*

*Ako je takva žalba podnesena, regulatorno tijelo odlučuje u roku naznačenom u članku 56. stavku 9. o potrebnim mjerama za rješavanje situacije.*

Or. en

#### Obrazloženje

*Kako bi se osigurao nediskriminirajući pristup infrastrukturi, kao i transparentnost i vjerodostojnost financijskih tokova između upravitelja infrastrukture i pružatelja željezničkih usluga s kojima su povezani te odgovarajući kapaciteti i tržišno orijentirana učinkovitost infrastrukture, kao konkurentne i prikladne pristojbe za uporabu infrastrukture, određeni su dodatni zahtjevi značajni za ostvarivanje nediskriminirajućeg pristupa infrastrukturi.*

#### **Amandman 254** **Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Djelotvorna neovisnost upravitelja  
infrastrukture u vertikalno povezanom  
poduzeću*

*Briše se.*

Or. fr

#### **Amandman 255** **Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***Djelotvorna neovisnost upravitelja  
infrastrukture u vertikalno povezanom  
poduzeću***

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 256**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1. Države članice osiguravaju da je  
upravitelj infrastrukture organiziran u  
tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg  
željezničkog prijevoznika ili holding  
društva koji nadziru takve prijevoznike i  
od bilo kojih drugih pravnih subjekata  
unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 257**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1. Države članice osiguravaju da je***

***Briše se.***

***upravitelj infrastrukture organiziran u tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika ili holding društva koji nadziru takve prijevoznike i od bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

Or. en

**Amandman 258**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1. Države članice osiguravaju da je upravitelj infrastrukture organiziran u tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika ili holding društva koji nadziru takve prijevoznike i od bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*U stavcima 1. i 4. članka 6. Direktive 2012/34/EU navedene su jasne i stroge smjernice kojima se jamči, s jedne strane, čuvanje i objavljivanje odvojenih izračuna o dobiti i gubicima te bilance za upravitelje infrastrukture i željezničkih prijevoznika, a s druge strane, zabrana prijenosa javnih sredstava s jednog na drugi. Nema razloga vjerovati da računovodstveno razdvajanje nije moguće izvesti između različitih odjela unutar jednog prijevoznika ili da ono može zahtijevati stvaranje pravno različitih tijela.*

**Amandman 259**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice osiguravaju da je upravitelj infrastrukture organiziran u tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika ili holding društva koji nadziru takve prijevoznike i od bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju da je upravitelj infrastrukture organiziran u tijelu pravno odvojenom od bilo kojeg željezničkog prijevoznika ili holding društva koji nadziru takve prijevoznike i od bilo kojih drugih pravnih subjekata ***koji posluju na tržištu usluga željezničkog prijevoza*** unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. fr

**Amandman 260**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

***2. Pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem pravnom subjektu unutar vertikalno povezanog poduzeća koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 261**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem pravnom subjektu unutar vertikalno povezanog poduzeća koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza.**

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 262**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem pravnom subjektu unutar vertikalno povezanog poduzeća koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza.**

**Briše se.**

Or. en

## Obrazloženje

Članak 6. Direktive 2012/34/EU osigurava da se odvojeni izračuni o dobiti i gubitcima te bilance čuvaju za upravitelje infrastrukture i željezničke prijevoznike te zabranjuje prijenos javnih sredstava između njih. Pod uvjetom da su osnovne funkcije odvojene od bilo kojeg željezničkog prijevoznika te da snažni nadzornici osiguravaju da su odluke upravitelja infrastrukture nediskriminirajuće, pazeći pritom da upravitelj infrastrukture vodi računa o rezultatima barem jednog željezničkog prijevoznika, može dovesti do boljeg razumijevanja i spremnosti da se odgovori na potrebe ne samo ovog željezničkog prijevoznika već i svih ostalih željezničkih prijevoznika.

### Amandman 263

Oldřich Vlasák

#### Prijedlog Direktive

##### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture **jednako tako** ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem pravnom subjektu unutar vertikalno povezanog poduzeća koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza.

*Izmjena*

2. Pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. **Osim toga**, upravitelj infrastrukture **također** ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem pravnom subjektu unutar vertikalno povezanog poduzeća koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza **niti smije posjedovati izravno ili neizravno udjel u operativnoj dobiti ovih subjekata.**

Or. en

### Amandman 264

Antonio Cancian

#### Prijedlog Direktive

##### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. **Pravni subjekti** unutar vertikalno povezanog poduzeća **koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza** ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem **pravnom subjektu** unutar vertikalno povezanog poduzeća **koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza**.

*Izmjena*

2. **Željeznički prijevoznici** unutar vertikalno povezanog poduzeća ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem **željezničkom prijevozniku** unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. it

#### **Amandman 265**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

#### **Prijedlog Direktive**

##### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. **Pravni subjekti** unutar vertikalno povezanog poduzeća **koji djeluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza** ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem **pravnom subjektu** unutar vertikalno povezanog poduzeća **koje djeluje na tržištima usluga željezničkog prijevoza**.

*Izmjena*

2. **Željeznički prijevoznici** unutar vertikalno povezanog poduzeća ne posjeduju nikakav izravni ili neizravni dionički udio u upravitelju infrastrukture. Upravitelj infrastrukture jednako tako ne posjeduje nikakav izravni ili neizravni dionički udio u bilo kojem **željezničkom prijevozniku** unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. it

#### **Amandman 266**

**Jean-Jacob Bicep**



**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 267**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 268**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 3.

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. ***Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni.*** Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća ***koji posluju na tržištu usluga željezničkog prijevoza***, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje primjerenih dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. fr

**Amandman 269**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 3.

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi ***konačnom*** vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća ***i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture.*** Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi ***i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi.

Or. it

**Amandman 270**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 3.

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća ***i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve*** usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. ***Svi zajmovi ili*** usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Uvođenje zabrane upravitelju infrastrukture za odobravanje zajmova bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća može se opravdati činjenicom da bi ovaj postupak mogao dovesti do narušavanja tržišnog natjecanja. No, s druge strane, ne postoji razlog zašto drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne mogu odobriti zajmove upravitelju infrastrukture, pogotovo ako je pružanje takvih zajmova osigurano na temelju ugovora i iznos njihovog povrata ne prelazi tržišne cijene.*

**Amandman 271**  
**Michael Cramer, Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. ***Međutim, ovo neće spriječiti povezano poduzeće od prenošenja viškova iz komercijalnih aktivnosti u područje aktivnosti koje se financira iz javnih sredstava.*** Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća, ***posebice u odnosu na zabranu prenošenja javnih sredstava i dobiti ostvarenih u infrastrukturnom sektoru u neki drugi djelatni sektor.***

## Obrazloženje

*Porezni obveznici ne prihvaćaju da tvrtke preusmjeravaju javna sredstva za financiranje komercijalnih aktivnosti, npr. za preuzimanje konkurentnog pružatelja usluga ili financiranje aktivnosti u cestovnom teretnom prometu. Međutim, preusmjeravanjem bit će moguće koristiti viškove koji su ostvareni u poslovnim aktivnostima za pružanje potpore aktivnostima koje se financiraju iz javnih sredstava, npr. ulaganje u javno financiranu željezničku infrastrukturu.*

### Amandman 272 Joachim Zeller

#### Prijedlog Direktive

#### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 3.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim se osigurava ispunjenje ovih odredbi i

#### *Izmjena*

3. Prihodi upravitelja infrastrukture ne smiju se koristiti za financiranje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća, nego samo za financiranje poslovanja upravitelja infrastrukture i za plaćanje **odgovarajućih** dividendi konačnom vlasniku vertikalno povezanog poduzeća. **Zabranjen je prijenos dobiti.** Upravitelj infrastrukture ne smije odobravati zajmove bilo kojim drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i bilo koji drugi pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smije odobravati zajmove upravitelju infrastrukture. Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni. Dug koji se pripisuje upravitelju infrastrukture jasno se odvaja od duga koji se pripisuje drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća i ti se dugovi otplaćuju odvojeno. Računi upravitelja infrastrukture i računi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva vode se na način kojim

omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

se osigurava ispunjenje ovih odredbi i omogućuju odvojeni financijski ciklusi za upravitelja infrastrukture i za druge pravne subjekte unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. de

### *Objasnenje*

*Zabrana prijenosa dobiti trebala bi se još jasnije izraziti u tekstu. U slučaju da su još uvijek dopuštene isplate dividendi, trebalo bi regulirati njihov opseg. Zabranjene su isplate dividendi koje su jednake prijenosu dobiti.*

#### **Amandman 273** **Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.***

***Briše se.***

Or. fr

#### **Amandman 274** **Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 4.



*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.**

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 275**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., **upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi** pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.

4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., **drugi** pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.

Or. it

**Amandman 276**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 4., upravitelj infrastrukture prikuplja financijska sredstva na tržištima kapitala neovisno, a ne preko drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog društva. Drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne prikupljaju financijska sredstva preko upravitelja infrastrukture.

*Ne dovodeći u pitanje pravilo o naplati pristojbe za korištenje infrastrukture, prihodi drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća i dividende koje plaćaju drugi pravni subjekti unutar vertikalno povezanog poduzeća ne smiju se koristiti za financiranje aktivnosti koje provodi upravitelj infrastrukture bez prethodne suglasnosti nadzornog tijela iz članka 55. Regulatorno tijelo odobrit će takvo financiranje upravitelju infrastrukture samo ako se može dokazati da se time ne stvara sukob interesa niti narušava tržišno natjecanje ili ne stvaraju nepotrebne prednosti od kojih korist mogu imati drugi subjekti u odnosu na druge željezničke prijevoznike.*

Or. en

**Amandman 277**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.a – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**5. Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o svim poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim**

*Izmjena*

**Briše se.**

*subjektima unutar vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.*

Or. fr

#### **Amandman 278**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

##### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*5. Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o svim poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.*

*Briše se.*

Or. en

#### **Amandman 279**

**Gilles Pargneaux**

#### **Prijedlog Direktive**

##### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.a – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

5. Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o **svim** poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.

5. **Sve usluge koje upravitelju infrastrukture pružaju drugi pravni subjekti temelje se na ugovorima i plaćaju se po tržišnoj cijeni.** Upravitelj infrastrukture vodi detaljnu evidenciju o **tim** poslovnim i financijskim odnosima s drugim pravnim subjektima unutar

vertikalno povezanog društva te je u skladu s člankom 56. stavkom 12. stavlja na raspolaganje regulatornom tijelu na njegov zahtjev.

Or. fr

**Amandman 280**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 281**  
**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Nema potrebe za novim zahtjevima za odvajanje izvan onoga što postoji u izmijeni prvog željezničkog paketa. Novi i stroži propisi stvaraju opasnost od prekomjernog reguliranja željezničkog sektora, što može ugroziti njegovu konkurentnost. Nadalje, postojeći zahtjevi za odvajanje osigurat će pravnu sigurnost. Europski sud pravde protumačio je navedene zahtjeve u svojim presudama koje su donesene 28. veljače 2013. godine.*

**Amandman 282**  
**Marita Ulvskog**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**[...]**

***Briše se.***

Or. sv

**Amandman 283**  
**Sabine Wils, Jacky Hénin**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**[...]**

***Briše se.***

Or. en

*Objašnjenje*

*Takozvani model „Ojačanog kineskog zida” kojeg je predložila Komisija u člancima 7.a, 7.b i 7.c neće pridonijeti većoj učinkovitosti željezničkog sektora niti donijeti nikakav dodatan doprinos. Postojeći osnovne funkcije su dobro objašnjene u Direktivi 2012/34 i moraju se čuvati takve kakve su. Osim toga, dovoljna pravna jasnoća o tome kako se te odredbe trebaju provesti navedena je u presudama Europskog suda pravde koje su donesene 28. veljače 2013., 18. travnja 2013. i 11. srpnja 2013.*

**Amandman 284**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave  
upravitelja infrastrukture unutar  
vertikalno povezanog poduzeća**

***Briše se.***

Or. fr

#### **Amandman 285**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

##### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave  
upravitelja infrastrukture unutar  
vertikalno povezanog poduzeća**

***Briše se.***

Or. en

#### **Amandman 286**

**Antonio Cancian**

#### **Prijedlog Direktive**

##### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave  
upravitelja infrastrukture unutar vertikalno  
povezanog poduzeća

Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave  
***odgovornih za obavljanje ključnih  
funkcija*** upravitelja infrastrukture unutar  
vertikalno povezanog poduzeća

Or. it

**Amandman 287**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave  
upravitelja infrastrukture unutar vertikalno  
povezanog poduzeća

*Izmjena*

Djelotvorna neovisnost osoblja i uprave  
***odgovornih za obavljanje ključnih  
funkcija*** upravitelja infrastrukture unutar  
vertikalno povezanog poduzeća

Or. it

**Amandman 288**

**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

***1. Ne dovodeći u pitanje odluke  
regulatornog tijela iz članka 56.,  
upravitelj infrastrukture ima djelotvorne  
ovlasti odlučivanja u vezi sa svim  
funkcijama iz članka 3. stavka 2.,  
neovisno o drugim pravnim subjektima  
unutar vertikalno povezanog poduzeća.  
Cjelokupnom upravljačkom strukturom i  
korporativnim statusima upravitelja  
infrastrukture osigurava se da niti jedan  
pravni subjekt unutar vertikalno  
povezanog poduzeća ne određuje, izravno  
ili neizravno, ponašanje upravitelja  
infrastrukture u vezi s tim funkcijama.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. fr

## **Amandman 289**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi sa svim funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativnim statusima upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne određuje, izravno ili neizravno, ponašanje upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.***

***Briše se.***

Or. en

## **Amandman 290**

**Isabelle Durant**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi sa svim funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća.***

***Briše se.***



***Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativnim statusima upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne određuje, izravno ili neizravno, ponašanje upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.***

Or. en

### Obrazloženje

*Željeznička infrastruktura predstavlja prirodni monopol koji se financira javnim novčanim sredstvima. Stoga je važno zadržati mogućnost sukladno kojoj država može imati nadzor nad mrežom i planiranjem ulaganja, dodjelom željezničke trase i pristojbama za uporabu infrastrukture. U slučajevima kada su osnovne funkcije odvojene od bilo kojeg željezničkog poduzeća te snažni nadzornici vrše nadzor nad odlukama upravitelja infrastrukture, daljnje isključivanje upravitelja infrastrukture iz svih željezničkih prijevoznika može samo dovesti do nastanka nepotrebnih poslovnih troškova, gubitka sinergije i pogrešnog postavljanja ciljeva.*

### **Amandman 291** **Gilles Pargneaux**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 1.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi ***sa svim*** funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativnim statusima upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne ***određuje, izravno ili neizravno, ponašanje*** upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.

#### *Izmjena*

1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi s ***ključnim*** funkcijama iz članka 3. stavka 2. ***točke (a)***, neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća ***koji posluju na tržištu usluga željezničkog prijevoza***. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativni ***statutima*** upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan ***drugi*** pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ***koji posluje na tržištu usluga željezničkog prijevoza nema isključivu kontrolu nad***

*odlukama* upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.

Or. fr

**Amandman 292**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi sa svim funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativnim *statusima* upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća ne **određuje, izravno ili neizravno, ponašanje** upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.

*Izmjena*

1. Ne dovodeći u pitanje odluke regulatornog tijela iz članka 56., upravitelj infrastrukture ima djelotvorne ovlasti odlučivanja u vezi sa svim funkcijama iz članka 3. stavka 2., neovisno o drugim pravnim subjektima unutar vertikalno povezanog poduzeća **koji imaju licenciju željezničkog prijevoznika**. Cjelokupnom upravljačkom strukturom i korporativni *statutima* upravitelja infrastrukture osigurava se da niti jedan *drugi* pravni subjekt unutar vertikalno povezanog poduzeća **koji ima licenciju željezničkog prijevoznika nema isključivu kontrolu nad odlukama** upravitelja infrastrukture u vezi s tim funkcijama.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 293**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.**

***Briše se.***

**Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.**

Or. fr

#### **Amandman 294**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

##### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.**

***Briše se.***

**Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.**

Or. en

**Amandman 295**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.**

**Briše se.**

**Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Sukladno postojećem zakonodavstvu, osnovne funkcije trebaju biti odvojene od svih željezničkih prijevoznika, bilo da su oni neovisni ili pod nadležnošću upravitelja infrastrukture koji je također i sam odvojen od svih željezničkih prijevoznika. U tom slučaju kontrolu nediskriminacije može vršiti snažan nadzornik kao obvezu u sklopu svojeg djelovanja, a ne kao obvezujuću obvezu te se daljnje isključivanje upravitelja infrastrukture iz svih željezničkih prijevoznika može i treba izbjegavati jer u protivnom može doći do nastanka nepotrebnih poslovnih troškova, gubitka sinergije i pogrešnog postavljanja ciljeva.*

**Amandman 296**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Članovi upravnog odbora i **rukovodeće osoblje** upravitelja infrastrukture nisu članovi **nadzornih ili** upravnih odbora ili **rukovodeće osoblje** bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

2. Članovi upravnog odbora **ili izvršnog odbora** upravitelja infrastrukture nisu članovi upravnih **ili izvršnih** odbora ili bilo kojih drugih pravnih subjekata **koji posluju na tržištu usluga željezničkog prijevoza** unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. fr

**Amandman 297**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi **nadzornih ili** upravnih odbora **ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.**

*Izmjena*

Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi upravnih odbora **željezničkih prijevoznika.**

Or. it

**Amandman 298**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 2. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi upravnog odbora **i rukovodeće osoblje** upravitelja infrastrukture nisu članovi **nadzornih ili** upravnih odbora ili

*Izmjena*

Članovi upravnog odbora **ili izvršnog odbora** upravitelja infrastrukture nisu članovi upravnih **ili izvršnih** odbora ili bilo

*rukovodeće osoblje* bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.

kojih drugih pravnih subjekata *koji imaju licenciju željezničkog prijevoznika* unutar vertikalno povezanog poduzeća.

Or. fr

#### Objašnjenje

*Objašnjeno samo po sebi.*

#### Amandman 299

David-Maria Sassoli, Franco Frigo

#### Prijedlog Direktive

##### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora *ili rukovodeće osoblje bilo kojih drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća.*

*Izmjena*

Članovi upravnog odbora i rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture nisu članovi nadzornih ili upravnih odbora *željezničkih prijevoznika.*

Or. it

#### Amandman 300

Gilles Pargneaux

#### Prijedlog Direktive

##### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 2. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi *nadzornih ili* upravnih odbora *i rukovodeće osoblje* drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili

*Izmjena*

Članovi *upravnih odbora ili izvršnih odbora* drugih pravnih subjekata *koji posluju na tržištu usluga željezničkog prijevoza* unutar vertikalno povezanog

*rukovodeće osoblje* upravitelja  
infrastrukture.

poduzeća nisu članovi upravnog odbora ili  
*izvršnog odbora* upravitelja infrastrukture.

Or. fr

**Amandman 301**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi *nadzornih ili* upravnih odbora *i*  
rukovodeće osoblje *drugih pravnih*  
*subjekata unutar vertikalno povezanog*  
*poduzeća* nisu članovi upravnog odbora ili  
rukovodeće osoblje upravitelja  
infrastrukture.

*Izmjena*

Članovi upravnog odbora *ili* rukovodeće  
osoblje *željezničkih prijevoznika* nisu  
članovi upravnog odbora ili rukovodeće  
osoblje upravitelja infrastrukture.

Or. it

**Amandman 302**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi *nadzornih ili* upravnih odbora *i*  
*rukovodeće osoblje* drugih pravnih  
subjekata unutar vertikalno povezanog  
poduzeća nisu članovi upravnog odbora *ili*  
*rukovodeće osoblje* upravitelja  
infrastrukture.

*Izmjena*

Članovi upravnih odbora *ili izvršnih*  
*odbora* drugih pravnih subjekata *koji*  
*imaju licenciju željezničkog prijevoznika*  
unutar vertikalno povezanog poduzeća nisu  
članovi upravnog odbora ili *izvršnog*  
*odbora* upravitelja infrastrukture.

Or. fr

Objašnjeno samo po sebi.

**Amandman 303**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 2. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članovi nadzornih ili upravnih odbora i rukovodeće osoblje **drugih pravnih subjekata unutar vertikalno povezanog poduzeća** nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.

*Izmjena*

Članovi nadzornih ili upravnih odbora **i rukovodeće osoblje željezničkih prijevoznika** nisu članovi upravnog odbora ili rukovodeće osoblje upravitelja infrastrukture.

Or. it

**Amandman 304**

**Antonio Cancian**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.**

**Nadzorni odbor može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.**

**Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući naknadu i prestanku mandata članova upravnog odbora upravitelja**

*Izmjena*

**Briše se.**



*infrastrukture, donosi nadzorni odbor. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata osoba koje nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata. Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je regulatorno tijelo izričito odobrilo. Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama ako postoji sumnja u stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili u slučaju preuranjenog prekida mandata člana upravnog odbora upravitelja infrastrukture.*

*Djelotvorno pravo na žalbu regulatornom tijelu daje se članovima upravnog odbora koji žele podnijeti žalbu na preuranjen prekid mandata.*

Or. it

**Amandman 305**  
**Jean-Jacob Bicep**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.**

**Briše se.**

*Nadzorni odbor može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.*

*Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući*

*naknadu i prestanku mandata članova  
upravnog odbora upravitelja  
infrastrukture, donosi nadzorni odbor.  
Regulatorno tijelo iz članka 55.  
obavještava se o identitetu i uvjetima  
kojima se uređuju trajanje i prestanak  
mandata osoba koje nadzorni odbor  
predloži za imenovanje u upravni odbor  
upravitelja infrastrukture ili kojima  
produži mandat, kao i o osnovama svih  
predloženih odluka o prestanku mandata.  
Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka  
postaju obvezujući samo ako ih je  
regulatorno tijelo izričito odobrilo.  
Regulatorno tijelo može se protiviti takvim  
odlukama ako postoji sumnja u stručnu  
neovisnost osobe predložene za člana  
upravnog odbora ili u slučaju  
preuranjenog prekida mandata člana  
upravnog odbora upravitelja  
infrastrukture.*

*Djelotvorno pravo na žalbu regulatornom  
tijelu daje se članovima upravnog odbora  
koji žele podnijeti žalbu na preuranjen  
prekid mandata.*

Or. fr

### **Amandman 306**

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Ryszard Antoni Legutko, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3. Upravitelj infrastrukture ima nadzorni  
odbor koji je sastavljen od predstavnika  
konačnih vlasnika vertikalno povezanog  
poduzeća.*

*Briše se.*

*Nadzorni odbor može se savjetovati s  
koordinacijskim odborom iz članka 7.d u  
vezi s pitanjima za koje je nadležan.*

***Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući naknadu i prestanku mandata članova upravnog odbora upravitelja infrastrukture, donosi nadzorni odbor. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata osoba koje nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata. Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je regulatorno tijelo izričito odobrilo. Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama ako postoji sumnja u stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili u slučaju preuranjenog prekida mandata člana upravnog odbora upravitelja infrastrukture.***

***Djelotvorno pravo na žalbu regulatornom tijelu daje se članovima upravnog odbora koji žele podnijeti žalbu na preuranjen prekid mandata.***

Or. en

**Amandman 307**  
**Isabelle Durant**

**Prijedlog Direktive**  
**Članak 1. – točka 4.**  
Direktiva 2012/34/EU  
Članak 7.b – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3. Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.***

***Briše se.***

***Nadzorni odbor može se savjetovati s***

*koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.*

*Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući naknadu i prestanku mandata članova upravnog odbora upravitelja infrastrukture, donosi nadzorni odbor. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata osoba koje nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata. Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je regulatorno tijelo izričito odobrilo. Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama ako postoji sumnja u stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili u slučaju preuranjenog prekida mandata člana upravnog odbora upravitelja infrastrukture.*

*Djelotvorno pravo na žalbu regulatornom tijelu daje se članovima upravnog odbora koji žele podnijeti žalbu na preuranjen prekid mandata.*

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Sukladno postojećem zakonodavstvu, osnovne funkcije trebaju biti odvojene od željezničkog prijevoznika, postojati neovisno ili biti pod nadležnošću upravitelja infrastrukture koji također ne ovisi ni o jednom željezničkom prijevozniku. U tom slučaju kontrolu nediskriminacije može vršiti snažan nadzornik kao obvezu u sklopu svojeg djelovanja te stoga nema potrebe za primjenom takozvanog modela „kineskog zida” niti opterećivanja zakonodavstva s neprimjenjivim i opširnim mjerama koje mogu samo dovesti do nastanka nepotrebnih poslovnih troškova, gubitka sinergije i pogrešnog postavljanja ciljeva.*

**Amandman 308**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7. – stavak 3. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.*

*Izmjena*

*Briše se.*

Or. it

**Amandman 309**

**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Upravitelj infrastrukture ima **nadzorni odbor koji je sastavljen od** predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

Upravitelj infrastrukture ima **upravni odbor ili, ako ima izvršni odbor, nadzorni odbor. Upravni odbor nadzornog odbora sastoji se od** predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća **ili od pojedinaca koje imenuje država članica, a može obuhvaćati i predstavnike osoblja upravitelja infrastrukture.**

Or. fr

**Amandman 310**

**Bernadette Vergnaud**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća ***i, kad je relevantno, predstavnika predmetnih regionalnih tijela javne uprave.***

Or. fr

*Obrazloženje*

*U državama u kojima su regionalizirane usluge javnog putničkog željezničkog prijevoza tijela javne uprave koja ih financiraju trebala bi imati predstavnika u upravnom ili nadzornom odboru.*

**Amandman 311**  
**Joachim Zeller**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

Upravitelj infrastrukture ima nadzorni odbor koji je sastavljen od predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća ***i predstavnika nadležnih lokalnih i regionalnih tijela ako ista već nemaju predstavnika.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Lokalna i regionalna tijela značajan su subjekt u željezničkom sustavu. Iz tog bi ih razloga trebalo uključiti u tijela koja donose odluke i nadzorna tijela upravitelja infrastrukture, koji naravno uživa prirodni monopol. Teritorijalna tijela poveznica su između gospodarskih subjekata i krajnjih korisnika, a dobro su upoznata s potrebama krajnjih korisnika.*

**Amandman 312**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Upravitelj infrastrukture ima **nadzorni odbor koji je sastavljen od** predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća.

*Izmjena*

Upravitelj infrastrukture ima **upravni odbor ili, ako ima izvršni odbor, nadzorni odbor. On se sastoji od** predstavnika konačnih vlasnika vertikalno povezanog poduzeća **ili od pojedinaca koje imenuje država članica i predstavnika osoblja upravitelja infrastrukture u skladu s nacionalnim pravilima kojima je uređen sastav upravljačkih tijela trgovačkih društava.**

Or. fr

*Objašnjenje*

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 313**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**Nadzorni odbor** može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.

*Izmjena*

**Upravni odbor ili izvršni odbor** može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je **ovaj drugi** nadležan.

Or. fr

**Amandman 314**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Nadzorni* odbor može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je nadležan.

*Izmjena*

*Taj* odbor može se savjetovati s koordinacijskim odborom iz članka 7.d u vezi s pitanjima za koje je ovaj drugi nadležan.

Or. fr

*Objašnjenje*

*Objašnjeno samo po sebi.*

**Amandman 315**  
**Gilles Pargneaux**

**Prijedlog Direktive**

**Članak 1. – točka 4.**

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući naknadu i prestanku mandata **članova** upravnog odbora upravitelja infrastrukture, donosi nadzorni odbor. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata **osoba koje** nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata. **Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je**

*Izmjena*

Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima, uključujući naknadu i prestanku mandata **predsjednika** upravnog odbora **ili izvršnog odbora** upravitelja infrastrukture, donosi nadzorni odbor **konačnog vlasnika**. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata **osobe koju nadzorni odbor ili konačni vlasnik predlože** za imenovanje **kao predsjednika** u upravni odbor **ili izvršni odbor** upravitelja infrastrukture, kao i o osnovama svih predloženih odluka o



**regulatorno tijelo izričito odobrilo.**

Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama **ako postoji sumnja u** stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili **u slučaju preuranjenog prekida mandata člana upravnog odbora upravitelja infrastrukture.**

prestanku mandata. Regulatorno se tijelo može usprotiviti tim odlukama **samo ako** se stručna neovisnost **vis-à-vis svih pravnih subjekata koji posluju na tržištima usluga željezničkog prijevoza** osobe predložene za **predsjednika upravnog odbora ili izvršnog odbora upravitelja infrastrukture ne može zajamčiti** ili **ako je preuranjeni odlazak s dužnosti predsjednika motiviran razlozima stručne neovisnosti vis-à-vis svih pravnih subjekata na tržištima usluga željezničkog prijevoza.**

Or. fr

## Amandman 316

Karim Zéribi

### Prijedlog Direktive

#### Članak 1. – točka 4.

Direktiva 2012/34/EU

Članak 7.b – stavak 3. – podstavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima uključujući naknadu i prestanku mandata **članova** upravnog odbora upravitelja infrastrukture, donosi **nadzorni odbor**. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata **osoba koje** nadzorni odbor predloži za imenovanje u upravni odbor upravitelja infrastrukture ili kojima produži mandat, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata. **Navedeni uvjeti i odluke iz ovog stavka postaju obvezujući samo ako ih je regulatorno tijelo izričito odobrilo.**

Regulatorno tijelo može se protiviti takvim odlukama **ako postoji sumnja u** stručnu neovisnost osobe predložene za člana upravnog odbora ili **u slučaju preuranjenog prekida mandata člana**

*Izmjena*

Odluke o imenovanju i produženju mandata, radnim uvjetima uključujući naknadu i prestanku mandata **predsjednika** upravnog odbora **ili izvršnog odbora** upravitelja infrastrukture, donosi **nadzorni odbor konačnog vlasnika**. Regulatorno tijelo iz članka 55. obavještava se o identitetu i uvjetima kojima se uređuju trajanje i prestanak mandata **osobe koju** nadzorni odbor **ili konačni vlasnik predlože** za imenovanje **kao predsjednika** u upravni odbor upravitelja infrastrukture, kao i o osnovama svih predloženih odluka o prestanku mandata **predsjednika**. Regulatorno se tijelo može usprotiviti tim odlukama **samo ako** se stručna neovisnost **vis-à-vis svih pravnih subjekata koji imaju licenciju željezničkog prijevoznika** osobe nominirane za **predsjednika** upravnog odbora **ili izvršnog odbora upravitelja**

*upravnog odbora upravitelja  
infrastrukture.*

*infrastrukture ne može zajamčiti ili ako je  
preuranjeni odlazak s dužnosti  
predsjednika motiviran razlozima stručne  
neovisnosti vis-à-vis svih pravnih  
subjekata koji imaju licenciju željezničkog  
prijevoznika.*

Or. fr

*Obrazloženje*

*Objašnjeno samo po sebi.*